



**IT** Soffiatore portatile da giardino alimentato a batteria  
MANUALE DI ISTRUZIONI

ATTENZIONE: prima di usare la macchina, leggere attentamente il presente libretto.

**BG** Градинска преносима акумулаторна обдухваща машина  
УПЪТВАНЕ ЗА УПОТРЕБА

ВНИМАНИЕ: преди да използвате машината прочетете внимателно настоящата книжка.

**BS** Akumulatorski duvač/usisivač lišća  
UPUTSTVO ZA UPOTREBU

PAŽNJA: prije nego što koristite ovu mašinu, pažljivo pročitajte priručnik s uputama.

**CS** Přenosný akumulátorový zahradní foukač  
NÁVOD K POUŽITÍ

POZOR: Před použitím stroje si pozorně přečtěte tento návod k použití.

**DA** Batteridrevet bærbær løvblæser til havebrug  
BRUGSANVISNING

ADVARSEL: Læs instruktionsbogen omhyggeligt igennem, før du tager denne maskine i brug.

**DE** Tragbarer Laubbläser für den Garten mit Batteriebetrieb  
GEBRAUCHSANWEISUNG

ACHTUNG: Vor Inbetriebnahme des Geräts die Gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.

**EL** Φορητός φυσητήρας μπαταρίας για κήπους  
ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

ΠΡΟΣΟΧΗ: πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα, διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο.

**EN** Portable battery-powered garden blower  
OPERATOR'S MANUAL

WARNING: read thoroughly the instruction booklet before using this machine.

**ES** Soplador portátil de jardín a batería  
MANUAL DE INSTRUCCIONES

ATENCIÓN: antes de utilizar esta máquina, lea atentamente el manual de instrucciones.

**ET** Kaasaskantav akutoitel aiapuhur  
KASUTUSJUHE

ETTEVAATUST: enne masina kasutamist lugeda tähelepanelikult käesolevat kasutusjuhendit.

**FI** Käsin kannateltava akukäyttöinen lehtipuhallin  
KÄYTTÖOHJEET

VAROITUS lue käyttöopas huolellisesti ennen koneenkäyttöä.

**FR** Souffleur de jardin portatif alimenté par batterie  
MANUEL D'UTILISATION

ATTENTION: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.

**HR** Prijenosni puhač lišća s baterijskim napajanjem  
PRIRUČNIK ZA UPORABU

POZOR: Prije nego pristupite uporabi stroja, pažljivo pročitajte upute.

**HU** Akkumulátoros hordozható kerti lombfúvó  
HASZNÁLATI UTASÍTÁS

FIGYELEM: a gép használatá elött olvassa el figyelmesen a jelen kézikönyvet!

**LT** Akumuliatorinis nešiojamas pūstuvus sodo darbams  
NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS

DĖMESIO: prieš naudojant prietaisą, būtina atidžiai susipažinti suvartotojo vadovu.

**LV** Pārnēsams dārza pūtējs ar akumulatora barošanu  
LIETOŠANAS INSTRUKCIJA

UZMANĪBU: pirms aparāta lietošanai rūpīgi izlasiet dotoinstrukciju.

**MK** Преносен раздувач за градини со напојување на батерија  
УПАТСТВА ЗА УПОТРЕБА

ВНИМАНИЕ: пред да ја употребите машината, внимателно прочитајте го упатството за употреба.

**NL** Draagbare tuinblazer met accutoevoer  
GEBRUIKERSHANDLEIDING

LET OP: Voordat u de deze machine gaat gebruiken dient u eerst deze handleiding aandachtig door te lezen.

**NO** Batteridrevet bærbar løvblåser  
INSTRUKSJONSBOK

ADVARSEL: Les denne bruksanvisningen nøye før du bruker maskinen.

**PL** Przenośna akumulatorowa dmuchawa ogrodowa  
INSTRUKCJE OBSŁUGI

UWAGA: Przed użyciem urządzenia przeczytaj uważnie niniejszą instrukcję.

**PT** Soprador portátil de jardim alimentado a bateria  
MANUAL DE INSTRUÇÕES

ATENCAO! Antes de usar a moto-roçadeira, ler com atenção este manual de instruções.

**RO** Suflantă portabilă de grădină cu baterie  
MANUAL DE INSTRUCȚIUNI

ATENȚIE: înainte de a utiliza mașina, citiți cu atenție manualul de față.

**RU** Портативный садовый пылесос с батарейным питанием  
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

ВНИМАНИЕ: Прежде чем пользоваться оборудованием, внимательно прочтите это руководство по эксплуатации.

**SK** Prenosný akumulátorový záhradný fúkač  
NÁVOD NA POUŽITIE

UPOZORNENIE: pred použitím stroja si pozorne prečítajte tento návod.

**SL** Prenosni akumulatorski vrtni puhalik  
PRIROČNIK ZA UPORABO

POZOR: Preden uporabite stroj, pazljivo preberite priročnik z navodili.

**SR** Akumulatorski duvač/usisivač lišća  
PRIRUČNIK SA UPUTSTVIMA

PAŽNJA: pre korišćenja mašine pažljivo pročitati ovaj priručnik.

**SV** Bärbar batteridrivnen lövblås för trädgårdsbruk  
BRUKSANVISNING

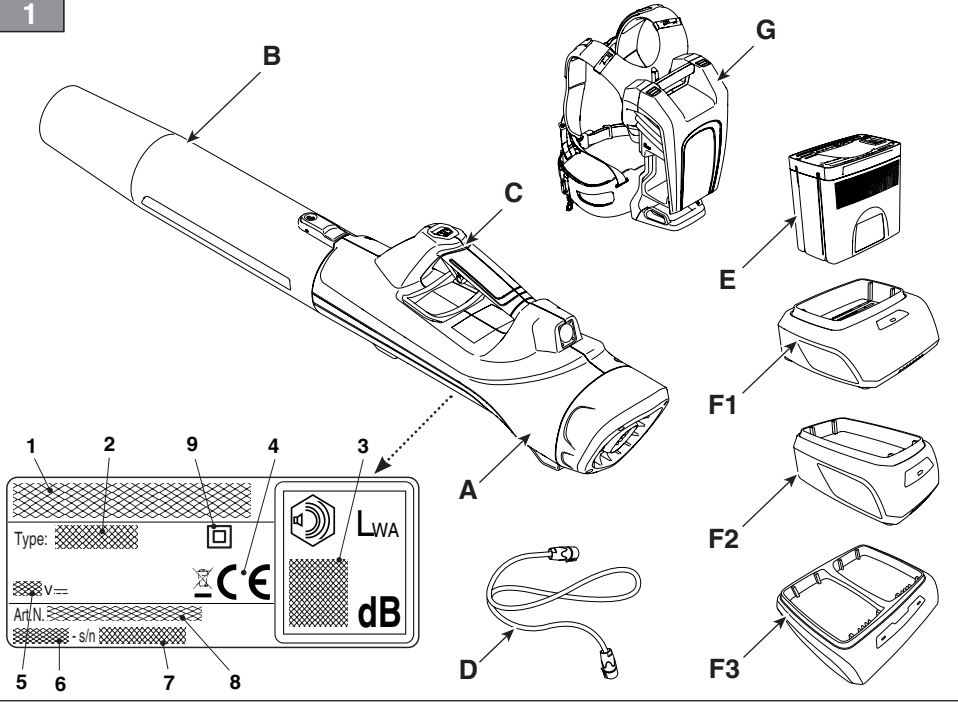
VARNING: Läs igenom hela detta häfte innan du använder maskinen.

**TR** Batarya beslemeli taşınır bahçe üfleyicisi  
KULLANIM KILAVUZU

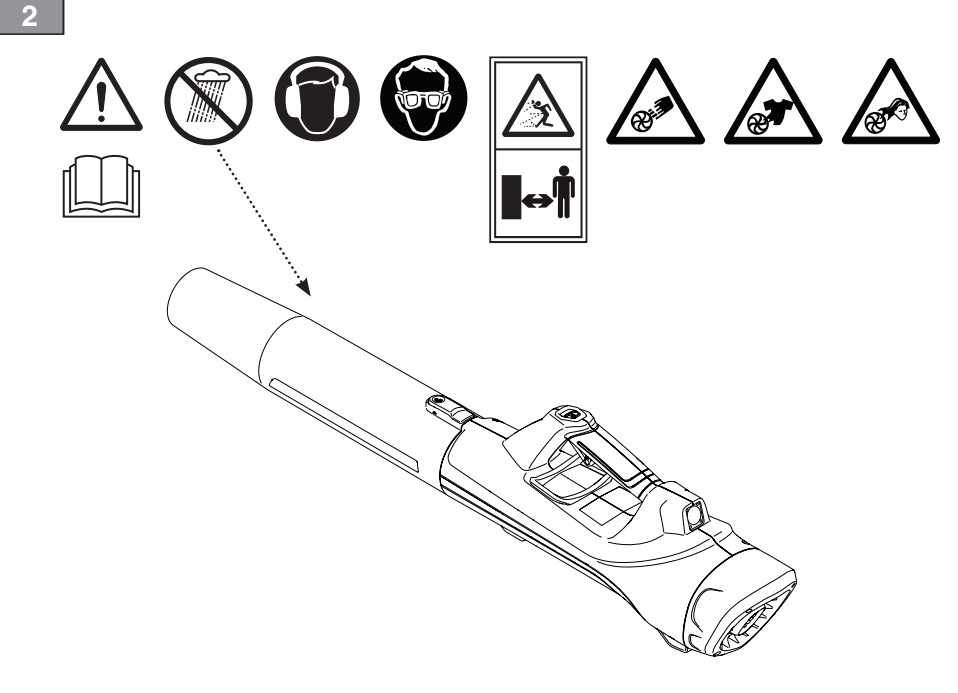
DIKKAT! Makineyi kullanmadan önce talimatlar iceren kilavuzu dikkatle okuyun.

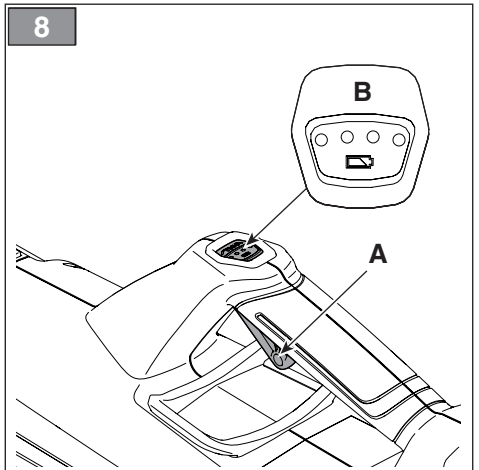
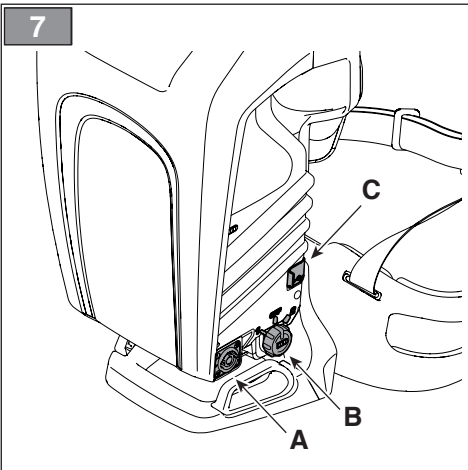
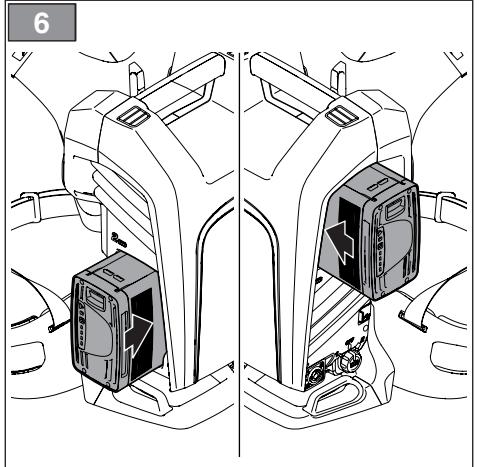
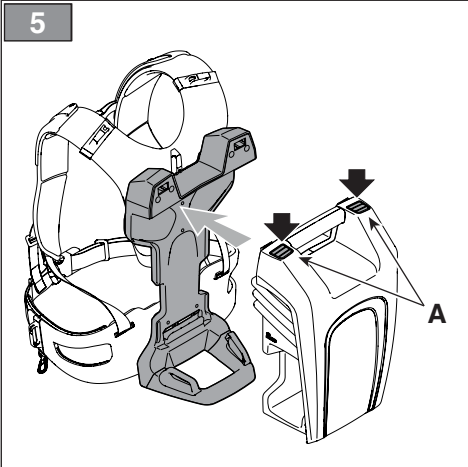
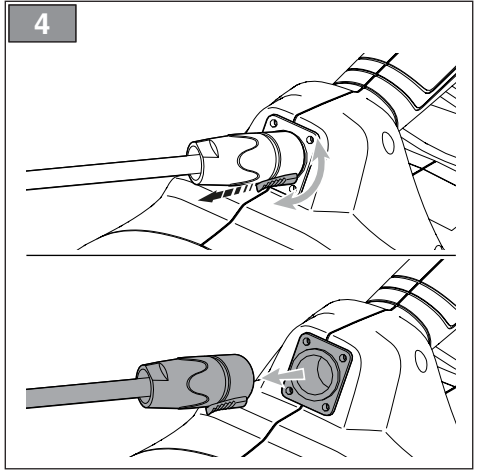
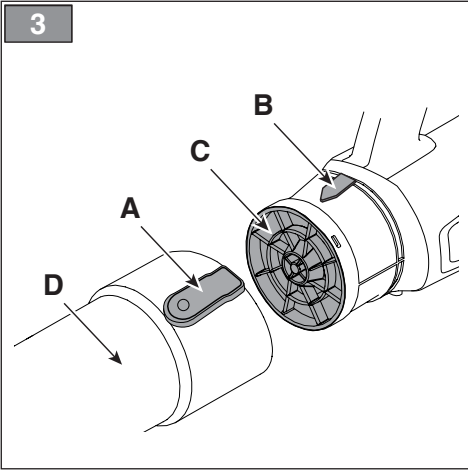
ITALIANO - Istruzioni Originali .....	<b>IT</b>
БЪЛГАРСКИ - Превод на оригиналните инструкции .....	<b>BG</b>
BOSANSKI - Prijevod originalnih uputa .....	<b>BS</b>
ČESKY - Překlad původního návodu k používání .....	<b>CS</b>
DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning .....	<b>DA</b>
DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung .....	<b>DE</b>
ΕΛΛΗΝΙΚΑ - Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης .....	<b>EL</b>
ENGLISH - Translation of the original instruction .....	<b>EN</b>
ESPAÑOL - Traducción del Manual Original .....	<b>ES</b>
EESTI - Algupärase kasutusjuhendi tõlge .....	<b>ET</b>
SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käännös .....	<b>FI</b>
FRANÇAIS - Traduction de la notice originale .....	<b>FR</b>
HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa .....	<b>HR</b>
MAGYAR - Eredeti használati utasítás fordítása .....	<b>HU</b>
LIETUVIŠKAI - Originalių instrukcijų vertimas .....	<b>LT</b>
LATVIEŠU - Instrukciju tulkojums no oriģinālvalodas .....	<b>LV</b>
МАКЕДОНСКИ -Превод на оригиналните упатства .....	<b>MK</b>
NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing .....	<b>NL</b>
NORSK - Oversettelse av original bruksanvisning .....	<b>NO</b>
POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej .....	<b>PL</b>
PORTUGUÊS - Tradução do manual original .....	<b>PT</b>
ROMÂN - Traducerea manualului fabricantului .....	<b>RO</b>
РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций .....	<b>RU</b>
SLOVENŠČINA - Prevod izvirnih navodil .....	<b>SL</b>
SLOVENSKY - Preklad pôvodného návodu na použitie .....	<b>SK</b>
SRPSKI - Prevod originalnih uputstva .....	<b>SR</b>
SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original .....	<b>SV</b>
TÜRKÇE - Orijinal Talimatların Tercümesi .....	<b>TR</b>

1

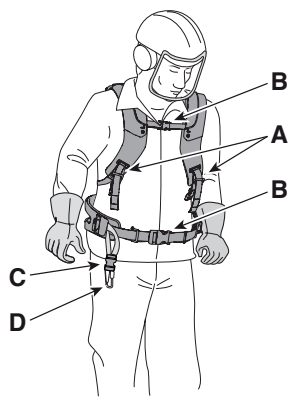


2

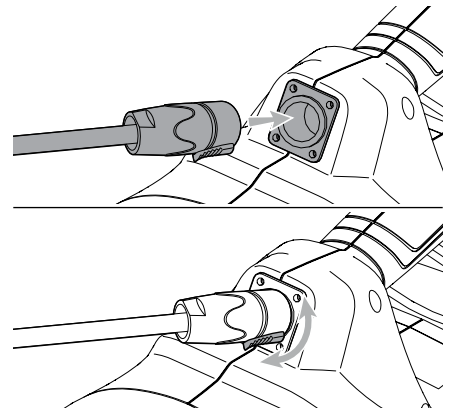




9



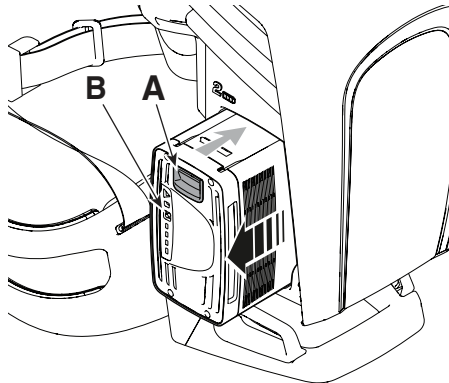
10



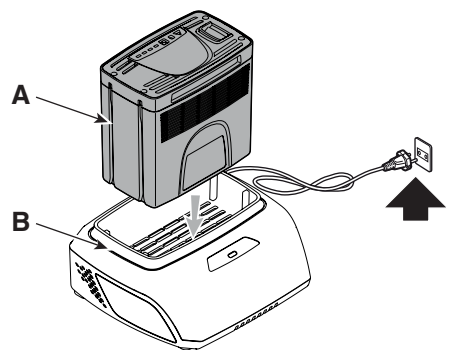
11



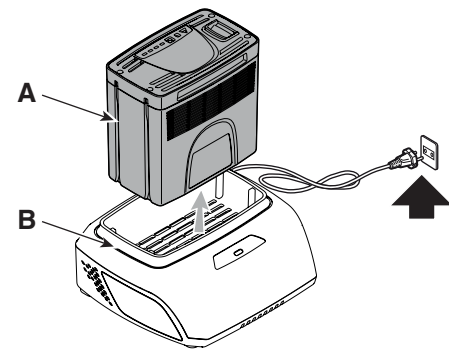
12

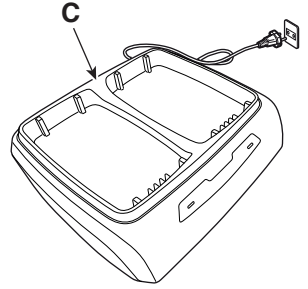
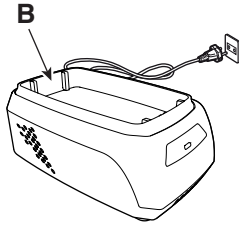
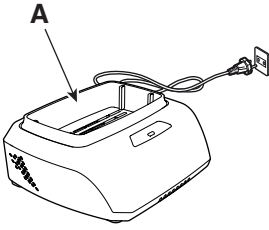


13



14





[1]	<b>DATI TECNICI</b>		<b>BL 900 Li 48</b>
[2]	Tensione di alimentazione MAX	V / DC	48
[3]	Tensione di alimentazione NOMINAL	V / DC	43,2
[4]	Velocità senza carico	/min	21500
[5]	Velocità massima dell'aria	km/h	198
[6]	Flusso d'aria	m <sup>3</sup> /s	0,26
[7]	Peso	kg	2,7
[8]	Tensione e corrente di carica (Uscita USB)	V / A	5 / 2
[9]	Livello di pressione acustica misurato (in base alla EN 50636-2-100)	dB(A)	78,8
[10]	Incertezza di misura	dB(A)	3
[11]	Livello di potenza acustica misurato (in base alla EN 50636-2-100)	dB(A)	91,8
[10]	Incertezza di misura	dB(A)	2,3
[12]	Livello di potenza acustica garantito (in base alla 2000/14/EC)	dB(A)	94
[13]	Livello di vibrazioni (in base alla EN 50636-2-100)	m/s <sup>2</sup>	1,27
[10]	Incertezza di misura	m/s <sup>2</sup>	1,5

[14]	<b>ACCESSORI A RICHIESTA</b>	
[15]	Gruppo batteria, mod.	BT 520 Li 48 BT 540 Li 48 BT 550 Li 48 BT 720 Li 48 BT 740 Li 48 BT 750 Li 48 BT 775 Li 48
[16]	Carica batteria	CG 500 Li 48 CGF 500 Li 48 CGD 500 Li 48 CG 700 Li 48 CGF 700 Li 48 CGD 700 Li 48

a) **NOTA:** il valore totale dichiarato delle vibrazioni è stato misurato attenendosi ad un metodo normalizzato di prova e può essere utilizzato per fare un paragone tra un utensile e l'altro. Il valore totale delle vibrazioni può essere utilizzato anche in una valutazione preliminare dell'esposizione.

b) **AVVERTENZA:** l'emissione di vibrazioni nell'uso effettivo dell'utensile può essere diversa dal valore totale dichiarato a seconda dei modi in cui si utilizza l'utensile. Pertanto è necessario, durante il lavoro, adottare le seguenti misure di sicurezza volte a proteggere l'operatore: indossare guanti durante l'uso, limitare i tempi d'utilizzo della macchina e accorciare i tempi in cui si tiene premuta la leva comando acceleratore.



<p>[1] <b>BG - ΤΕΧΝΙΚΕΣΙ ΔΑΝΝΙ</b></p> <p>[2] Напряжение захранване MAX</p> <p>[3] Напряжение захранване NOMINAL</p> <p>[4] Скорост без товар</p> <p>[5] Максимална въздушна скорост</p> <p>[6] Въздушен дебит</p> <p>[7] Тегло</p> <p>[8] Напрежение и ток на зареждане (На изход USB)</p> <p>[9] Ниво на звуково налягане (съгласно EN 50636-2-100)</p> <p>[10] Несигурност на измерване</p> <p>[11] Измерено ниво на акустична мощност (съгласно EN 50636-2-100)</p> <p>[12] Гарантирано ниво на акустична мощност (съгласно 2000/14/EC)</p> <p>[13] Ниво на вибрации (съгласно EN 50636-2-100)</p> <p>[14] Принадлежности по поръчка</p> <p>[15] Акумулаторен блок</p> <p>[16] Зарядно устройство за акумулатора</p> <p>a) ЗАБЕЛЕЖКА: декларираната обща стойност на вибрации е измерена придържайки се към стандартизиран метод на изпитване и може да се използва за правене на сравнение между един и друг инструмент. Общата стойност на вибрации може да се използва и за предварителна оценка на излагането.</p> <p>b) ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: издаването на вибрации при реалното използване на инструмента може да бъде различна от общата декларирана стойност, в зависимост от начините на използване на инструмента. Поради това е необходимо по време на работа да се вземат следните предпазни мерки: целъци предпазването на оператора: носете ръкавици по време на използването, ограничете времената на използване на машината и намалете времената, през които се държи натиснат лоста за управление на ускорителя.</p>	<p>[1] <b>BS - TEHNIČKI PODACI</b></p> <p>[2] Napon napajanja MAX</p> <p>[3] Napon napajanja NOMINAL</p> <p>[4] Brzina bez opterećenja</p> <p>[5] Maksimalna brzina vazduha</p> <p>[6] Protok vazduha</p> <p>[7] Težina</p> <p>[8] Napon i struja punjenja (izlaz USB)</p> <p>[9] Razina zvučnog pritiska (na osnovu standarda EN 50636-2-100)</p> <p>[10] Mjerna nesigurnost</p> <p>[11] Izmjerena razina zvučne snage (na osnovu standarda EN 50636-2-100)</p> <p>[12] Garantovana razina zvučne snage (na osnovu standarda 2000/14/EC)</p> <p>[13] Razina vibracija (na osnovu standarda EN 50636-2-100)</p> <p>[14] Dodatna oprema na zahtjev</p> <p>[15] Baterija</p> <p>[16] Punjač baterije</p> <p>a) NAPOMENA: ukupna prijavljena vrijednost vibracija izmjerena je prema normalizovanoj metodi ispitivanja i može se koristiti za vršenje poređenja između dvije alatke. Ukupna vrijednost vibracija može se koristiti i prilikom prethodne procjene izloženosti.</p> <p>b) UPOZORENJE: emisija vibracija prilikom stvarne upotrebe alatke može se razlikovati od ukupne prijavljene vrijednosti u zavisnosti od načina na koji se koristi alatka. Stoga je neophodno, za vrijeme rada, primijeniti sljedeće sigurnosne mjere za zaštitu radnika: koristiti rukavice za vrijeme upotrebe, ograničiti vrijeme upotrebe mašine i skratiti vrijeme za koje se drži pritisnuta poluga komande gasa.</p>	<p>[1] <b>CS - TECHNICKÉ PARAMETRY</b></p> <p>[2] Napájecí napětí MAX</p> <p>[3] Napájecí napětí NOMINAL</p> <p>[4] Rychlost bez nákladu</p> <p>[5] Maximální rychlost vzduchu</p> <p>[6] Průtok vzduchu</p> <p>[7] Hmotnost</p> <p>[8] Nabíjecí napětí a proud (výstup USB)</p> <p>[9] Úroveň akustického tlaku (dle EN 50636-2-100)</p> <p>[10] Nepřesnost měření</p> <p>[11] Úroveň naměřeného akustického výkonu (dle EN 50636-2-100)</p> <p>[12] Úroveň zaručeného akustického výkonu (dle 2000/14/EC)</p> <p>[13] Úroveň vibrací (dle EN 50636-2-100)</p> <p>[14] Přislůstvenství na požadání</p> <p>[15] Akumulátor</p> <p>[16] Nabíječka akumulátorů</p> <p>a) POZNÁMKA: prohlášená celková hodnota vibrací byla naměřena s použitím normalizované zkušební metody a lze ji použít pro srovnání jednotlivých nástrojů. Celková hodnota vibrací může být použita také při přípravě návrhových výhodnocení vystavení vibracím.</p> <p>b) VAROVÁNÍ: emise vibrací při skutečném použití nástroje může být odlišná od prohlášené celkové hodnoty, v závislosti na režimech, ve kterých se daný nástroj používá. Proto je třeba během práce přijmout níže uvedené bezpečnostní opatření, jejichž cílem je ochránit operátora: během běžného použití mějte nasazené rukavice a omezte dobu použití stroje a zkrátte dobu, během kteréž se zatlačena ovládací páka plynu.</p>
<p>[1] <b>DA - TEKNISKE DATA</b></p> <p>[2] Forsyningsspænding MAX</p> <p>[3] Forsyningsspænding NOMINAL</p> <p>[4] Hastighed uden belastning</p> <p>[5] Maksimal luft hastighed</p> <p>[6] Luftstrøm</p> <p>[7] Vægt</p> <p>[8] Spænding og opladningsstrøm (udgang USB)</p> <p>[9] Lydtryksniveau (i henhold til EN 50636-2-100)</p> <p>[10] Måleusikkerhed</p> <p>[11] Målt lydeffektniveau (i henhold til EN 50636-2-100)</p> <p>[12] Garanteret lydeffektniveau (i henhold til 2000/14/EC)</p> <p>[13] Vibrationsniveau (i henhold til EN 50636-2-100)</p> <p>[14] Ekstraudstyr</p> <p>[15] Batterigruppe</p> <p>[16] Batterioplader</p> <p>a) BEMÆRK: den samlede erklærede værdi af vibrationer blev målt ifølge en standardiseret metode til afprøvning og kan bruges til at foretage en sammenligning mellem forskellige redskaber. Den samlede værdi af vibrationer kan også bruges til en indledende vurdering af eksponeringen.</p> <p>b) ADVARSEL: den faktiske udsendelse af vibrationer i forbindelse med brug af redskabet kan afvige fra den samlede attesterede værdi afhængigt af den konkrete brug af redskabet. Derfor er det nødvendigt, at man under arbejdet tager følgende sikkerhedsforanstaltninger for at beskytte brugeren. Bær handsker under brug, begræns den tid maskinen bruges og forkort den tid hvor gashåndtaget holdes aktiveret</p>	<p>[1] <b>DE - TECHNISCHE DATEN</b></p> <p>[2] Versorgungsspannung MAX</p> <p>[3] Versorgungsspannung NOMINAL</p> <p>[4] Leerlaufdrehzahl</p> <p>[5] Max. Luftgeschwindigkeit</p> <p>[6] Luftstrom</p> <p>[7] Gewicht</p> <p>[8] Ladepannung und -strom (Ausgang USB)</p> <p>[9] Schalldruckpegel (gemäß EN 50636-2-100)</p> <p>[10] Messungenauigkeit</p> <p>[11] Gemessener Schalleistungspegel (gemäß EN 50636-2-100)</p> <p>[12] Garantierter Schalleistungspegel (gemäß 2000/14/EC)</p> <p>[13] Vibrationspegel (gemäß EN 50636-2-100)</p> <p>[14] Sonderzubehör</p> <p>[15] Akku</p> <p>[16] Batterieladegerät</p> <p>a) HINWEIS: Der erklärte Gesamtwert der Vibrationen wurde durch eine standardisierte Methode gemessen. Er kann verwendet werden, um einen Vergleich zwischen verschiedenen Werkzeugen anzustellen. Der Gesamtwert der Vibrationen kann auch bei einer Vorabewertung der Vibrationsbelastung eingesetzt werden.</p> <p>b) WARNUNG: Die Schwingungsemission bei der effektiven Verwendung des Werkzeugs kann sich je nach den Einsatzarten des Werkzeugs vom erklärten Gesamtwert unterscheiden. Deshalb ist es notwendig, während der Arbeit die folgenden Sicherheitsmaßnahmen zu ergreifen, um den Bediener zu schützen: Handschuhe während der Verwendung anziehen, die Einsatzzeiten der Maschine begrenzen und die Zeiten verkürzen, in denen man den Steuerhebel gedrückt hält.</p>	<p>[1] <b>EL - ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ</b></p> <p>[2] Τάση τροφοδοσίας MAX</p> <p>[3] Τάση τροφοδοσίας NOMINAL</p> <p>[4] Ταχύτητα χωρίς φορτίο</p> <p>[5] Μέγιστη ταχύτητα αέρα</p> <p>[6] Ροή αέρα</p> <p>[7] Βάρος</p> <p>[8] Τάση και ρεύμα φόρτισης (Έξοδος USB)</p> <p>[9] Στάθμη ακουστικής πίεσης (με βάση το πρότυπο EN 50636-2-100)</p> <p>[10] Αβεβαιότητα μέτρησης</p> <p>[11] Μετρούμενη στάθμη ακουστικής ισχύος (με βάση το πρότυπο EN 50636-2-100)</p> <p>[12] Εγγυημένη στάθμη ακουστικής ισχύος (με βάση το πρότυπο 2000/14/EC)</p> <p>[13] Επίπεδο κραδασμών (με βάση το πρότυπο EN 50636-2-100)</p> <p>[14] Αιτούμενα παρελκομένα</p> <p>[15] Γκρουπ μπαταρίας</p> <p>[16] Φορτιστής μπαταρίας</p> <p>a) ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Η συνολική δηλωμένη τιμή των κραδασμών έχει μετρηθεί με βάση μια πρότυπη μέθοδο δοκιμής και μπορεί να χρησιμοποιηθεί για τη σύγκριση διαφόρων εργαλείων. Η συνολική τιμή των κραδασμών μπορεί επίσης να χρησιμοποιηθεί για μια προκαταρκτική εκτίμηση της έκθεσης.</p> <p>b) ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Η εκπομπή κραδασμών κατά την πραγματική χρήση του εργαλείου μπορεί να είναι διαφορετική από τη συνολική δηλωμένη τιμή ανάλογα με τον τρόπο χρήσης του εργαλείου. Επομένως είναι απαραίτητο, κατά την εργασία, να λάβετε τα παρακάτω μέτρα ασφαλείας για την προστασία του χειριστή: φορέστε γάντια κατά τη χρήση, περιορίστε το χρόνο χρήσης του μηχανήματος και μειώστε το χρόνο χρήσης του μοχλού γκαζιού.</p>

<p><b>[1] EN - TECHNICAL DATA</b></p> <p>[2] Power supply voltage MAX</p> <p>[3] Power supply voltage NOMINAL</p> <p>[4] No load speed</p> <p>[5] Maximum air speed</p> <p>[6] Flow of Air</p> <p>[7] Weight</p> <p>[8] Charging voltage and current (Output USB)</p> <p>[9] Measured sound pressure level (according to EN 50636-2-100)</p> <p>[10] Uncertainty of measure</p> <p>[11] Measured sound power level (according to EN 50636-2-100)</p> <p>[12] Guaranteed sound power level (according to 2000/14/EC)</p> <p>[13] Vibration level (according to EN 50636-2-100)</p> <p>[14] Accessories available on request</p> <p>[15] Battery pack</p> <p>[16] Battery charger</p> <p>a) NOTE: the declared total vibration value was measured using a normalised test method and can be used to conduct comparisons between one tool and another. The total vibration value can also be used for a preliminary exposure evaluation.</p> <p>b) WARNING: the vibrations emitted during actual use of the tool can differ from the declared total value according to how the tool is used. Whilst working, therefore, it is necessary to adopt the following safety measures designed to protect the operator: wear protective gloves whilst working, use the machine for limited periods at a time and decrease the time during which the throttle control lever is pressed.</p>	<p><b>[1] ES - DATOS TÉCNICOS</b></p> <p>[2] Tensión de alimentación MAX</p> <p>[3] Tensión de alimentación NOMINAL</p> <p>[4] Velocidad sin carga</p> <p>[5] Velocidad máxima del aire</p> <p>[6] Flujo de aire</p> <p>[7] Peso</p> <p>[8] Tensión y corriente de carga (Salida USB)</p> <p>[9] Nivel de presión acústica (según EN 50636-2-100)</p> <p>[10] Incertidumbre de medida</p> <p>[11] Nivel de potencia acústica medido (según EN 50636-2-100)</p> <p>[12] Nivel de potencia acústica garantizado (según 2000/14/EC)</p> <p>[13] Nivel de vibraciones (según EN 50636-2-100)</p> <p>[14] Accesorios bajo pedido</p> <p>[15] Grupo de batería</p> <p>[16] Cargador de batería</p> <p>a) NOTA: el valor total de la vibración se ha medido según un método normalizado de prueba y puede utilizarse para comparar uno u otro aparato. El valor total de la vibración también se puede emplear para la valoración preliminar de la exposición.</p> <p>b) ADVERTENCIA: la emisión de vibración en el uso efectivo del aparato puede ser diferente al valor total dependiendo de cómo se utiliza el mismo. Por ello, durante la actividad se deben poner en práctica las siguientes medidas de seguridad para el usuario: usar guantes, limitar el tiempo de uso de la máquina, así como el tiempo que se mantiene presionada la palanca de mando del acelerador.</p>	<p><b>[1] ET - TEHNILISED ANDMED</b></p> <p>[2] Toite pinge MAX</p> <p>[3] Toite pinge NOMINAL</p> <p>[4] Kiirus ilma koormuseta</p> <p>[5] Ohu maksimaalne kiirus</p> <p>[6] Ohuvool</p> <p>[7] Kaal</p> <p>[8] Laadimispinge ja -vool (Väljund USB)</p> <p>[9] Helirohko tase (vastavalt EN 50636-2-100)</p> <p>[10] Mõõtemääramatus</p> <p>[11] Mõõdetud müra võimsuse tase (vastavalt EN 50636-2-100)</p> <p>[12] Garanteeritud müra võimsuse tase (vastavalt 2000/14/EC)</p> <p>[13] Vibratsioonitase (vastavalt EN 50636-2-100)</p> <p>[14] Tellimusel lisatarvikud</p> <p>[15] Aku</p> <p>[16] Akulaadija</p> <p>a) MÄRKUS: deklareeritud koguvibratsiooni tase mõndeti standardiseeritud testi käigus, mille abil on võimalik võrrelda omavahel erinevate tööriistade vibratsiooni. Deklareeritud koguvibratsiooni võib kasutada ka eeldatava vibratsiooni käes olemise hindamiseks.</p> <p>b) HOIATUS: tegelikult tekkivad vibratsioonid võivad erineda deklareeritud koguvibratsiooni tasemest sõltuvalt tööriista kasutamise viisist. Seepeärast tuleb töö ajal kasutusel võtta ohutusmeetodid, millega tõstajalt kaitseda: kandke kasutamise ajal kindaid, piirake masina kasutamise aega ja lühendage perioode, mille vältel hoitakse gaasihooba all.</p>
<p><b>[1] FI - TEKNISET TIEDOT</b></p> <p>[2] Syöttöjännite MAX</p> <p>[3] Syöttöjännite NOMINAL</p> <p>[4] Nopeus ilman kuormaa</p> <p>[5] Ilman maksiminopeus</p> <p>[6] Ilmavirta</p> <p>[7] Paino</p> <p>[8] Syöttöjännite ja -taajuus (Lähtö USB)</p> <p>[9] Akustisen paineen taso (EN 50636-2-100:n mukaisesti)</p> <p>[10] Mittauksen epävarmuus</p> <p>[11] Mitattu äänitehotaso EN 50636-2-100:n mukaisesti)</p> <p>[12] Taattu äänitehotaso (2000/14/EC:n mukaisesti)</p> <p>[13] Tärinä taso (EN 50636-2-100:n mukaisesti)</p> <p>[14] Tilattavat lisävarusteet</p> <p>[15] Akkuyksikkö</p> <p>[16] Akkulaturi</p> <p>a) HUOMAUTUS: tärinän kokonaisarvo on mitattu käytännöllä normalisoitua testimenetelmää ja sitä voidaan käyttää verrattaessa työkaluja keskenään. Tärinän kokonaisarvoa voidaan käyttää myös kun tehdään altistumista koskeva esiarviointi.</p> <p>b) VAROITUS: laitteen tuottama tärinä työvälillä todellisen käytön aikana saattaa poiketa ilmoitetusta kokonaisarvosta käytötavasta riippuen. Tämän vuoksi on tarpeen soveltaa seuraavia käyttäjä ja suojaavia turvatoimenpiteitä: käyttää käsineitä käytön aikana, rajoittaa laitteen käyttöaikaa ja lyhentää aikoja jolloin kaasuttimen vipua pidetään painettuna.</p>	<p><b>[1] FR - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES</b></p> <p>[2] Tension d'alimentation MAX</p> <p>[3] Tension d'alimentation" NOMINAL</p> <p>[4] Vitesse à vide</p> <p>[5] Vitesse maximum de l'air</p> <p>[6] Flux d'air</p> <p>[7] Poids</p> <p>[8] Tension et courant de charge (Sortie USB)</p> <p>[9] Niveau de pression acoustique (selon la norme EN 50636-2-100)</p> <p>[10] Incertitude de la mesure</p> <p>[11] Niveau de puissance acoustique mesuré (selon la norme EN 50636-2-100)</p> <p>[12] Niveau de puissance acoustique garanti (selon la norme 2000/14/EC)</p> <p>[13] Niveau de vibrations (selon la norme EN 50636-2-100)</p> <p>[14] Accessoires sur demande</p> <p>[15] Groupe batterie</p> <p>[16] Chargeur de batterie</p> <p>a) REMARQUE: la valeur totale déclarée des vibrations a été mesurée selon une méthode d'essai normalisée et peut être utilisée pour comparer un outillage avec un autre. La valeur totale des vibrations peut être utilisée aussi pour une évaluation préalable à l'exposition.</p> <p>b) AVERTISSEMENT: L'émission des vibrations à usage effectif de l'outillage peut être différent de la valeur totale déclarée selon les modes d'utilisation de l'outillage. Par conséquent, il est nécessaire, pendant le travail, d'adopter les mesures de sécurité suivantes en vue de protéger l'opérateur: porter des gants durant l'utilisation, limiter les temps d'utilisation de la machine et écourter les temps pendant lesquels le levier de commande de l'accélérateur est enfoncé.</p>	<p><b>[1] HR - TEHNIČKI PODACI</b></p> <p>[2] Napon napajanja MAX</p> <p>[3] Napon napajanja NOMINAL</p> <p>[4] Brzina bez opterećenja</p> <p>[5] Maksimalna brzina zraka</p> <p>[6] Protok zraka</p> <p>[7] Težina</p> <p>[8] Napon i struja punjenja (Izlaz USB)</p> <p>[9] Razina zvučnog tlaka (na osnovu standarda EN 50636-2-100)</p> <p>[10] Mjerna nesigurnost</p> <p>[11] Izmjereni razina zvučne snage (na osnovu standarda EN 50636-2-100)</p> <p>[12] Zajamčena razina zvučne snage (na osnovu standarda 2000/14/EC)</p> <p>[13] Razina vibracija (na osnovu standarda EN 50636-2-100)</p> <p>[14] Dodatni pribor na upit</p> <p>[15] Baterija</p> <p>[16] Razina zvučnog tlaka</p> <p>a) NAPOMENA: izjavljena ukupna vrijednost vibracija izmjerena je pridržavajući se normirane probne metode i može se koristiti za usporebu jednog alata s drugim. Ukupnu vrijednost vibracija može se koristiti i u preliminarnoj procjeni izloženosti.</p> <p>b) UPOZORENJE: emisija vibracija pri stvarnoj uporabi alata može se razlikovati od izjavljene ukupne vrijednosti, ovisno o načinima korištenja alata. Stoga je za vrijeme rada potrebno poduzeti sljedeće sigurnosne mjere namijenjene zaštiti rukovatelja: nositi rukavice tijekom uporabe, ograničiti vrijeme korištenja stroja te skratiti vrijeme držanja pritisnute upravljačke ručice gasa.</p>

<p><b>[1] HU - MŰSZAKI ADATOK</b></p> <p>[2] Tápfeszültség MAX  [3] Tápfeszültség NOMINAL  [4] Sebesség terhelés nélkül  [5] Levegő max. sebessége  [6] Légáram  [7] Tömeg  [8] Töltő feszültség és áram (kimenet USB)  [9] Hangnyomásszint (EN 50636-2-100 szabvány alapján)  [10] Mérési bizonytalanság  [11] Mért zajteljesítmény szint (EN 50636-2-100 szabvány alapján)  [12] Garantált zajteljesítmény szint (2000/14/EC szabvány alapján)  [13] Vibrációs szint (EN 50636-2-100 szabvány alapján)  [14] Rendelhető tartozékok  [15] Akkumulátor egység  [16] Akkumulátor-töltő</p> <p>a) MEGJEGYZÉS: a rezgés névleges összértékét szabványos teszt módszerrel mértük, ezért alkalmazható más szerszámokkal való összehasonlításra. A rezgés névleges összértéke a kitettésg előzetes értékelésére is alkalmas.</p> <p>b) FIGYELMEZTETÉS: a szerszám valós használata során keletkező rezgés elterheli a névleges összértéktől a szerszám használati módjának függvényében. Ezért a munka alatt alkalmazni kell a kezelő védelmét szolgáló biztonsági intézkedéseket: viseljen munkakesztyűt a használat során, korlátozza a gép használati idejét és lehetőleg rövid ideig tartsa nyomva a gázkart.</p>	<p><b>[1] LT - TECHNINIAI DUOMENYS</b></p> <p>[2] Maitinimo įtampa MAX  [3] Maitinimo įtampa NOMINAL  [4] Greitis tuščiaja eiga  [5] Maksimalus oro greitis  [6] Oro srautas  [7] Svoris  [8] Įkrovos įtampa ir srovė (išėjimas USB)  [9] Garso slėgio lygis (pagal „EN 50636-2-100“)  [10] Matavimo paklaida  [11] Išmatuotas garso galios lygis (pagal „EN 50636-2-100“)  [12] Garantuojamas garso galios lygis (pagal „2000/14/EC“)  [13] Vibracijų lygis (pagal „EN 50636-2-100“)  [14] Priedai, kuriuos galima užsisakyti  [15] Baterijos blokas  [16] Baterijų įkroviklis</p> <p>a) PASTABA: bendras deklaruojamas vibracijų lygis buvo išmatuotas laikantis standartizuoto bandymo metodo ir gali būti naudojamas lyginant vieną įrankį su kitu. Bendras vibracijų lygis gali būti naudojamas preliminariam vibracijų įvertinimui.</p> <p>b) ĮSPĖJIMAS: vibracijų sklaidimo lygis eksploatuojant įrenginį gali skirtis nuo bendro deklaruojamo vibracijų lygio, priklausomai nuo būdų, kaip bus naudojamas įrankis. Dėl šios priežasties darbu metu yra būtina imtis saugos priemonių, susijusių su operatoriaus apsauga: naudojimo metu mėvėti pirštines, riboti įrenginio darbo trukmę ir trumpinti laiką, kurio metu būna paspausta akceleratoriaus valdymo svirtis.</p>	<p><b>[1] LV - TEHNISKIE DATI</b></p> <p>[2] Barošanas spriegums MAX  [3] Barošanas spriegums NOMINAL  [4] Brīvīgātais ātrums  [5] Maksimālais gaisa ātrums  [6] Gaisa plūsma  [7] Svars  [8] Uzlādes (izejas USB) spriegums un strāva  [9] Skaņas spiediena līmenis (Saskaņā ar EN 50636-2-100 prasībām)  [10] Mērijumu kļūda  [11] Izmērītais skaņas intensitātes līmenis (Saskaņā ar EN 50636-2-100 prasībām)  [12] Garantētais skaņas intensitātes līmenis (Saskaņā ar 2000/14/EC prasībām)  [13] Vibrāciju līmenis (Saskaņā ar EN 50636-2-100 prasībām)  [14] Piederumi pēc pieprasījuma  [15] Bateriju pakete  [16] Akumulatoru lādētājs</p> <p>a) PIEZĪME: kopējā norādītā vibrāciju intensitātes vērtība tika izmērīta, izmantojot standartā pārbaudus metodu, un to var izmantot ierīcu savstarpējai salīdzināšanai. Kopējo vibrāciju intensitātes vērtību var izmantot arī sākotnējai ekspozīcijas novērtēšanai.</p> <p>b) BRĪDĪNAJUMS: vibrāciju līmenis ierīces faktiskās izmantošanas laikā var atšķirties no kopējās norādītās vērtības, atkarībā no ierīces izmantošanas veida. Tāpēc darba laikā ir svarīgi izmantot šādu operatora aizsardzības līdzekli: izmantošanas laikā valkājiet cimdus, ierobežojiet mašīnas izmantošanas laiku un sālsiniet laiku, kuru akceleratora vadības sviru atrodas nospiešā stāvoklī.</p>
<p><b>[1] МК - ТЕХНИЧКИ ПОДАТОЦИ</b></p> <p>[2] Волтажа на напојување MAX  [3] Волтажа на напојување NOMINAL  [4] Брзина без оптеретување  [5] Максимална моќност на воздухот  [6] Проток на воздух  [7] Пежина  [8] Волтажа и енергија за полнење (Излез USB)  [9] Ниво на акустичен притисок (според EN 50636-2-100)  [10] Отстапување од мерењата  [11] Измерено ниво на акустична моќност (според EN 50636-2-100)  [12] Гарантирано ниво на акустична моќност (според 2000/14/EC)  [13] Ниво на вибрации (според EN 50636-2-100)  [14] Додаточи достапни на баране  [15] Батерији  [16] Полнач за батерија</p> <p>a) ЗАБЕЛЕШКА: вкупната посочена вредност за вибрациите е измерена со пробен метод за нормализирање и може да се користи за споредбена вредност на еден уред со друг. Вкупната вредност на вибрациите може да се користи и за прелиминарна процена на излозненоста.</p> <p>b) ВНИМАНИЕ: емисијата на вибрациите при ефективна употреба треба да се разликува од вкупната посочена вредност според начинот на употреба на уредот. Затоа е неопходно во текот на работата да се направат повеќе безбедносни мерења за да се заштити операторот: носете чевли во текот на употребата, ограничете го времето на употреба на машината и скратете го времето кога треба да се притисне рачката за управување со забрзувачот.</p>	<p><b>[1] NL - TECHNISCHE GEGEVENS</b></p> <p>[2] Spanning voeding MAX  [3] Spanning voeding NOMINAL  [4] Snelheid onbelast  [5] Maximale snelheid van de lucht  [6] Luchtstroom  [7] Gewicht  [8] Laadspanning en -stroom (Uitgang USB)  [9] Niveau geluidsdruk (op basis van EN 50636-2-100)  [10] Meetonzekerheid  [11] Gemeten akoestisch vermogen (op basis van EN 50636-2-100)  [12] Gewaarborgd akoestisch vermogen (op basis van 2000/14/EC)  [13] Niveau trillingen (op basis van EN 50636-2-100)  [14] Optionele accessoires  [15] Batterij-eeenhed  [16] Batterijlader</p> <p>a) OPMERING: de totale verklaarde waarde van de trillingen werd gemeten met een generaliseerde testmethode en kan gebruikt worden voor een vergelijking tussen twee werktuigen. De totale waarde van de trillingen kan ook gebruikt worden in een voorafgaande evaluatie van de blootstelling.</p> <p>b) WAARSCHUWING: de emissie van trillingen bij het effectief gebruik van het werktuig kan verschillen van de totale verklaarde waarden, al naar gelang de manieren waarop het werktuig gebruikt wordt. Daarom is het noodzakelijk, tijdens het werk, de volgende veiligheidsmaatregelen toe te passen om de bediener te beschermen: handschoenen te gebruiken tijdens het gebruik, het gebruik van de machine te beperken en de de bedieningshendel van de versnellings to kort mogelijk ingedrukt te houden.</p>	<p><b>[1] NO - TEKNISKE DATA</b></p> <p>[2] Matespenning MAX  [3] Matespenning NOMINAL  [4] Hastighet uten belastning  [5] Maksimal luft hastighet  [6] Strøm av luft  [7] Vekt  [8] Ladespenning og strøm (Utgang USB)  [9] Lydtrykknivå (iht. EN 50636-2-100)  [10] Måleusikkerhet  [11] Målt lydeffektivnivå (iht. EN 50636-2-100)  [12] Garantert lydeffektivnivå (iht. 2000/14/EC)  [13] Vibrasjonsnivå (iht. EN 50636-2-100)  [14] Tilleggsutstyr på forespørsel  [15] Batterienhet  [16] Batterilader</p> <p>a) MERK: oppgitt totalverdi for vibrasjonene har blitt målt ved å bruke en normal prøvemåte og kan brukes for å sammenligne et redskap med et annet. Den totale vibrasjonsverdien kan også brukes i en foreløpig eksponeringsvurdering.</p> <p>b) ADVARSEL: emisjon av vibrasjoner ved effektiv bruk av redskapet kan avvike fra oppgitt totalverdi, i henhold til måten redskapet brukes på. Derfor er det nødvendig, under arbeidet, å ta i bruk følgende sikkerhetstiltak for å beskytte operatoren: iføre seg hansker ved bruk, begrense maskinens brukstid og korte ned på tiden som man holder inne akselerator kommandospaken.</p>

<p><b>[1] PL - DANE TECHNICZNE</b></p> <p>[2] Napięcie zasilania MAX  [3] Napięcie zasilania NOMINAL  [4] Prędkość bez obciążenia  [5] Maksymalna prędkość powietrza  [6] Przepływ powietrza  [7] Ciężar  [8] Napięcie i prąd ładowania (Wyjście USB)  [9] Poziom ciśnienia akustycznego (zgodnie z EN 50636-2-100)  [10] Błąd pomiaru  [11] Poziom mocy akustycznej zmierzony (zgodnie z EN 50636-2-100)  [12] Gwarantowany poziom mocy akustycznej (zgodnie z 2000/14/EC)  [13] Poziom vibracji (zgodnie z EN 50636-2-100)  [14] Akcesoria dostępne na zamówienie  [15] Zespół akumulatora  [16] Ładowarka akumulatora</p> <p>a) Uwaga: Całkowita wskazana wartość drgań została zmierzona zgodnie ze znormalizowaną metodą badania i może być wykorzystana w celu dokonania porównania między dwoma urządzeniami. Całkowita wartość drgań może być również stosowana do wstępnej oceny zagrożenia.  b) UWAGA: emisja drgań w praktycznym zastosowaniu niniejszego narzędzia może się różnić od deklarowanej wartości łącznej, w zależności od sposobu użytkownika urządzenia. Dlatego, w celu zapewnienia bezpieczeństwa użytkownika, konieczne jest podczas pracy z urządzeniem podjęcie następujących środków bezpieczeństwa: noszenie rękawic podczas korzystania z urządzenia, ograniczenie czasu użytkownika urządzenia i skrócenie czasu trzymania wciśniętej dźwigni regulacji obrotów silnika.</p>	<p><b>[1] PT - DADOS TÉCNICOS</b></p> <p>[2] Tensão de alimentação MAX  [3] Tensão de alimentação NOMINAL  [4] Velocidade sem carga  [5] Velocidade máxima do ar  [6] Fluxo de ar  [7] Peso  [8] Tensão e corrente de carga (Saída USB)  [9] Nivel de pressão acústica (com base na EN 50636-2-100)  [10] Incerteza de medição  [11] Nivel de potência acústica medido (com base na EN 50636-2-100)  [12] Nivel de potência acústica garantido (com base na 2000/14/EC)  [13] Nivel de vibrações (com base na EN 50636-2-100)  [14] Acessórios a pedido  [15] Grupo bateria  [16] Carregador de bateria</p> <p>a) NOTA: o valor total declarado das vibrações foi mensurado de acordo com um método normalizado de ensaio e pode ser utilizado para comparar uma ferramenta com a outra. O valor total das vibrações também pode ser utilizado para uma avaliação preliminar da exposição.  b) ADVERTÊNCIA: a emissão de vibrações no uso efetivo da ferramenta pode ser diversa do valor total declarado de acordo com os modos com os quais a ferramenta é utilizada. Portanto, durante o trabalho, é necessário adotar as seguintes medidas de segurança para proteger o operador: usar luvas durante o uso, limitar o tempo de utilização da máquina e encurtar o tempo durante o qual a alavanca de comando é mantida pressionada.</p>	<p><b>[1] RO - DATE TEHNICE</b></p> <p>[2] Tensiunea de alimentare MAX  [3] Tensiunea de alimentare NOMINAL  [4] Viteza fără sarcină  [5] Viteza maximă a aerului  [6] Flux de aer  [7] Greutate  [8] Tensiune și curent de încărcare (leșire USB)  [9] Nivel de presiune acustică (în conformitate cu EN 50636-2-100)  [10] Nesigurantă în măsurare  [11] Nivel de putere acustică măsurată (în conformitate cu EN 50636-2-100)  [12] Nivel de putere acustică garantată (în conformitate cu 2000/14/EC)  [13] Nivel de vibrații (în conformitate cu EN 50636-2-100)  [14] Accesorii la cerere  [15] Grupul acumulator  [16] Alimentator pentru baterie</p> <p>a) OBSERVAȚIE: valoarea totală declarată a vibrațiilor a fost măsurată ținându-se cont de o metodă de probă normalizată și poate fi utilizată pentru a compara instrumentele între ele. Valoarea totală a vibrațiilor poate fi utilizată și pentru o evaluare preliminară a expunerii.  b) AVERTISMENT: emisia de vibrații în utilizarea efectivă a instrumentului poate fi diferită față de valoarea totală declarată, în funcție de modulul în care se utilizează instrumentul. Din acest motiv este nevoie ca, în timpul sesiunii de lucru, să se adopte următoarele măsuri de siguranță menite să protejeze operatorul: purtarea mănușilor în timpul utilizării, limitarea duratei de utilizarea a mașinii și scurtarea duratei în care se ține apăsată maneta de comandă a acceleratoului.</p>
<p><b>[1] RU - ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ</b></p> <p>[2] Напряжение питания MAX  [3] Напряжение питания NOMINAL  [4] Скорость без нагрузки  [5] Максимальная скорость воздуха  [6] Поток воздуха  [7] Вес  [8] Напряжение и зарядный ток (Выход USB)  [9] Уровень звукового давления (согласно EN 50636-2-100)  [10] Погрешность измерения  [11] Измеренный уровень звуковой мощности (согласно EN 50636-2-100)  [12] Гарантируемый уровень звуковой мощности (согласно 2000/14/EC)  [13] Уровень вибрации (согласно EN 50636-2-100)  [14] Принадлежности – навесные орудия по заказу  [15] Аккумулятор  [16] Зарядное устройство</p> <p>a) ПРИМЕЧАНИЕ: общий заявленный уровень вибрации был измерен с использованием нормализованного метода испытаний, и его можно использовать для сравнения различных инструментов между собой. Общий уровень вибрации можно также использовать для предварительной оценки подверженности воздействию вибрации.  b) ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: уровень вибрации во время фактической эксплуатации инструмента может отличаться от общего заявленного значения и зависит от режимов эксплуатации инструмента. Поэтому во время работы необходимо принимать следующие меры безопасности для защиты оператора: работать в перчатках, ограничивать время использования машины и сокращать время, в течение которого рычаг управления дросселем остается нажатым.</p>	<p><b>[1] SK - TECHNICKÉ PARAMETRE</b></p> <p>[2] Napájacie napätie MAX  [3] Napájacie napätie NOMINAL  [4] Rychlost bez nákladu  [5] Maximálna rýchlosť vzduchu  [6] Prítok vzduchu  [7] Váha  [8] Nabíjacie napätie a prúd (výstup USB)  [9] Úroveň akustického tlaku (na základe EN 50636-2-100)  [10] Nepresnosť merania  [11] Úroveň nameraného akustického výkonu (na základe EN 50636-2-100)  [12] Úroveň zarúčeného akustického výkonu (na základe 2000/14/EC)  [13] Úroveň vibrácií (na základe EN 50636-2-100)  [14] Prídavné zariadenia na požiadanie  [15] Akumulátorová jednotka  [16] Nabíjačka akumulátora</p> <p>a) POZNÁMKA: vyhlásená celková hodnota vibrácií bola nameraná s použitím normalizovanej skúšobnej metódy a je možné ju použiť na porovnanie jednotlivých nástrojov. Celková hodnota vibrácií môže byť použitá aj pri prípravnom vyhodnocovaní vystavenia vibráciám.  b) VAROVANIE: emisie vibrácií pri súčasnom použití nástroja môže byť odlišná od vyhlásenej celkovej hodnoty, v závislosti na režimoch, pri ktorých sa daný nástroj používa. Preto je potrebné počas práce prijať nižšie uvedené bezpečnostné opatrenia, ktoré majú za cieľ ochrániť operátora: počas bežného použitia mať nasadené rukavice, obmedzte dobu používania stroja a skráťte doby, počas ktorých je zatlačená ovládací páka plynu.</p>	<p><b>[1] SL - TEHNIČNI PODATKI</b></p> <p>[2] Napetost električnega napajanja MAX  [3] Napetost električnega napajanja NOMINAL  [4] Hitrost brez obremenitve  [5] Maksimalna hitrost zraka  [6] Pretok zraka  [7] Teža  [8] Napetost in tok polnjenja (izhod USB)  [9] Raven zvočnega tlaka (glede na EN 50636-2-100)  [10] Merilna negotovost  [11] Izmerjena raven zvočne moči (glede na EN 50636-2-100)  [12] Zajamčena raven zvočne moči (glede na 2000/14/EC)  [13] Nivo vibracij (glede na EN 50636-2-100)  [14] Dodatni priključki na zahtevo  [15] Enota baterije  [16] Polnilnik baterije</p> <p>a) OPOBMA: Deklarirana skupna vrednost vibracij je bila izmerjena v skladu z normirano metodo preizkušanja; mogoče jo je uporabiti za primerjavo med različnimi orodji. Skupna vrednost vibracij se lahko uporabi tudi za predhodno oceno izpostavitve.  b) OPOZORILO: Med dejansko uporabo orodja se oddajane vibracije lahko razlikujejo od deklarirane skupne vrednosti, kar je odvisno od načina uporabe orodja. Zato je treba med delom udeležajati naslednje varnostne ukrepe za zaščito upravljavca: med delom nosite rokavice, omejite čas uporabe stroja in skrajšajte intervale, med katerimi priskatate na komandni vzvod pospeševalnika.</p>

<p>[1] <b>SR - TEHNIČKI PODACI</b></p> <p>[2] Napon napajanja MAX</p> <p>[3] Napon napajanja NOMINAL</p> <p>[4] Brzina bez opterećenja</p> <p>[5] Maksimalna brzina vazduha</p> <p>[6] Protok vazduha</p> <p>[7] Težina</p> <p>[8] Napon i struja punjenja (izlaz USB)</p> <p>[9] Nivo zvučnog pritiska (na osnovu standarda EN 50636-2-100)</p> <p>[10] Merna nesigurnost</p> <p>[11] Izmereni nivo zvučne snage (na osnovu standarda EN 50636-2-100)</p> <p>[12] Garantovani nivo zvučne snage (na osnovu standarda 2000/14/EC)</p> <p>[13] Nivo vibracija (na osnovu standarda EN 50636-2-100)</p> <p>[14] Dodatna oprema na zahtev</p> <p>[15] Akumulatorska baterija</p> <p>[16] Punjač baterije</p> <p>a) <b>NAPOMENA:</b> ukupna prijavljena vrednost vibracija izmerena je prema normalizovanoj metodi ispitivanja i može se koristiti za poređenje dve alatke. Ukupna vrednost vibracija može se koristiti i prilikom uvodne procene izloženosti.</p> <p>b) <b>UPOZORENJE:</b> emisija vibracija prilikom efektivne upotrebe alatke može se razlikovati od ukupne prijavljene vrednosti u zavisnosti od načina na koji se alatka koristi. Stoga je potrebno, za vreme rada, primeniti sledeće sigurnosne mere u cilju zaštite radnika: nositi rukavice za vreme upotrebe, smanjiti vreme korišćenja mašine i skratiti vreme pritiskanja poluge za komandu gasa.</p>	<p>[1] <b>SV - TEKNISKA SPECIFIKATIONER</b></p> <p>[2] Spänning MAX</p> <p>[3] Spänning NOMINAL</p> <p>[4] Hastighet utan belastning</p> <p>[5] Maximal luft hastighet</p> <p>[6] Luftflöde</p> <p>[7] Vikt</p> <p>[8] Spänning och laddningsström (Utgång USB)</p> <p>[9] Ljudtrycksnivå (enligt EN 50636-2-100)</p> <p>[10] Tivvel med mått</p> <p>[11] Uppmått ljudeffektnivå (enligt EN 50636-2-100)</p> <p>[12] Garanterad ljudeffektnivå (enligt 2000/14/EC)</p> <p>[13] Vibrationsnivå (enligt EN 50636-2-100)</p> <p>[14] Fyllvalstillbehör</p> <p>[15] Batterigrupp</p> <p>[16] Batteriladdare</p> <p>a) <b>ANMÄRKNING:</b> det totala angivna vibrationsvärdet har mätts i enlighet med en standardiserad testmetod och kan användas för en jämförelse mellan olika verktyg. Det totala vibrationsvärdet kan användas även vid en preliminär exponeringsbedömning.</p> <p>b) <b>VARNING:</b> vibrationsemissioner under användningen av verktyget kan skilja sig från det totala värdet som anges beroende på hur verktyget används. Därför är det nödvändigt, under arbetet, att tillämpa de följande säkerhetsåtgärderna som avses för att skydda föraren: bär handskar under användningen, begränsa användningstiden och tiderna som gasreglagets spak hålls nedtryckt.</p>	<p>[1] <b>TR - TEKNİK VERİLER</b></p> <p>[2] Besleme gerilimi MAX</p> <p>[3] Besleme gerilimi NOMINAL</p> <p>[4] Yüksüz hız</p> <p>[5] Maksimum hava hızı</p> <p>[6] Hava Akıpyı</p> <p>[7] Ağırlık</p> <p>[8] Sarı gerilimi ve akımı (Çıkış USB)</p> <p>[9] Ses basınç seviyesi (EN 50636-2-100'e dayalı)</p> <p>[10] Ölçü belirsizliği</p> <p>[11] Ölçülen ses gücü seviyesi (EN 50636-2-100'e dayalı)</p> <p>[12] Garant edilmiş ses gücü seviyesi (2000/14/EC'e dayalı)</p> <p>[13] Titreşim seviyesi (EN 50636-2-100'e dayalı)</p> <p>[14] Talep üzerine aksesuarlar</p> <p>[15] Batarya grubu</p> <p>[16] Batarya şarjörü</p> <p>a) <b>NOT:</b> beyan edilen toplam titreşim değeri, normalize edilmiş test yöntemine uygun şekilde ölçülmüştür ve bir takım ile değeri arasında karşılaştırma yapmak amacıyla kullanılabilir. Toplam titreşim değeri aynı zamanda maruz kalma durumuna dair ön değerlendirme yaparken de kullanılabilir.</p> <p>b) <b>UYARI:</b> takımın etkili kullanımı sırasında yayılan titreşim, takımın kullanıma şekline bağlı olarak beyan edilen toplam değerden farklı olabilir. Bu nedenle, çalışma yapılırken operatörü korumaya yönelik aşağıdaki güvenlik tedbirleri alınmalıdır: kullanım sırasında eldiven takın, makinenin kullanıldığı süreleri sınırlandırın ve gaz kumanda levyesinin basılı tutulduğu süreleri kısıtlın.</p>
--	--	--



## SPIS TREŚCI

1. INFORMACJE OGÓLNE .....	1
2. ZASADY BEZPIECZEŃSTWA .....	2
3. ZAPOZNANIE SIĘ Z MASZYNĄ .....	8
3.1 Opis maszyny i przeznaczenie .....	8
3.2 Oznakowanie bezpieczeństwa .....	8
3.3 Tabliczka znamionowa produktu.....	9
3.4 Podstawowe części .....	9
4. MONTAŻ.....	9
4.1 Elementy montażowe.....	10
5. ELEMENTY STEROWANIA.....	10
5.1 Dźwignia regulacji obrotów silnika.....	10
6. UŻYTKOWANIE MASZYNY.....	10
6.1 Czynności wstępne .....	10
6.2 Kontrole bezpieczeństwa .....	11
6.3 Uruchomienie.....	11
6.4 Praca.....	12
6.5 Zatrzymanie .....	12
6.6 Wskazówki po zakończeniu użytkowania .....	12
7. KONSERWACJA ZWYCZAJNA .....	12
7.1 Informacje ogólne.....	12
7.2 Akumulator .....	13
7.3 Czyszczenie maszyny i silnika.....	14
7.4 Nakrętki i śruby mocujące .....	14
8. MAGAZYNOWANIE.....	14
8.1 Magazynowanie maszyny .....	14
8.2 Magazynowanie akumulatora.....	14
9. PRZEMIESZCZANIE I TRANSPORT .....	14
10. SERWIS I NAPRAWA .....	15
11. ZAKRES GWARANCJI .....	15
12. TABELA CZYNNOŚCI KONSERWACYJNYCH .....	16
13. IDENTYFIKACJA USTEREK.....	16
14. AKCESORIA NA ZAMÓWIENIE .....	17
14.1 Akumulatory .....	17
14.2 Ładowarka akumulatora .....	17
14.3 Plecakowy uchwyt na akumulator.....	17

## 1. INFORMACJE OGÓLNE

### 1.1 JAK POSŁUGIWAĆ SIĘ INSTRUKCJĄ OBSŁUGI

W tekście instrukcji, niektóre paragrafy zawierające szczególnie ważne informacje dotyczące bezpieczeństwa lub funkcjonowania maszyny są wyszczególnione na różne sposoby, według następujących zasad:

#### NIEBEZPIECZEŃSTWO

Niezastosowanie się do tego ostrzeżenia może spowodować obrażenia ciała użytkownika lub osób trzecich i/lub spowodować szkody materialne.

#### UWAGA

Zawiera dokładniejsze omówienie lub dodatkowe elementy do podanych poprzednio wskazówek w celu uniknięcia uszkodzenia maszyny lub spowodowania strat.

#### INFORMACJA

Zawiera dodatkowe informacje niezwiązane z niebezpiecznymi lub potencjalnie szkodliwymi sytuacjami.

- Paragrafy oznaczone kwadracikiem z krawędzią z
- szarych kropek wskazują na opcjonalne funkcje nie
- występujące we wszystkich modelach opisanych
- w niniejszej instrukcji. Należy sprawdzić, czy
- dana opcja występuje w zakupionym modelu.

Wszystkie określenia „przedni”, „tylny”, „prawy” i „lewy” rozumie się w odniesieniu do pozycji roboczej operatora obsługującego maszynę.

### 1.2 ODNOŚNIKI

#### 1.2.1 Rysunki

Rysunki w niniejszej instrukcji zostały kolejno ponumerowane: 1, 2, 3, itd. Elementy przedstawione na rysunkach zostały oznaczone literami A, B, C, itd. Oznaczenie elementu C na rysunku 2 to: "Zob rys. 2.C" lub tylko "(Rys. 2.C)".

Ilustracje mają charakter poglądowy. Części składowe maszyny mogą nieco różnić się od elementów przedstawionych na rysunkach.

### 1.2.2 Tytuły

Podręcznik podzielony jest na rozdziały i paragrafy. Tytuł paragrafu „2.1 Instrukcja” to podtytuł „2. Zasady bezpieczeństwa”. Odniesienia do tytułów lub paragrafów są oznaczone skrótami rozdz. lub par. i odpowiednim numerem. Przykład: „rozdz. 2” lub „par. 2.1”.

## 2. ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

### 2.1 INSTRUKCJA

#### **⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO**

Zapoznać się dokładnie z systemem sterowania i właściwym sposobem użytkowania maszyny. Opanować sposób natychmiastowego zatrzymania maszyny. Nieprzestrzeganie ostrzeżeń i instrukcji może spowodować pożary i/ lub ciężkie zranienia.

- W żadnym razie nie należy pozwolić, aby urządzenie było użytkowane przez dzieci, przez osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych lub nieposiadające doświadczenia i / lub znajomości przedmiotu, i osoby nieposiadające wystarczającej wiedzy na temat instrukcji obsługi. Miejscowe przepisy mogą określić najniższą granicę wieku dla użytkowników.
- Nigdy nie należy użytkować maszyny, jeśli użytkownik czuje się źle lub jest zmęczony lub po zażyciu leków, pod

wplywem narkotyków, alkoholu lub innych substancji, które mogą zaburzyć jego refleks lub uwagę.

- Należy pamiętać, że operator lub użytkownik jest odpowiedzialny za wypadki i nieoczekiwane wydarzenia, które mogą zaistnieć wobec innych osób lub ich własności. Ocena ryzyka związanego z cechami terenu przeznaczanego do pracy, a także wybór środków ostrożności gwarantujących bezpieczeństwo operatora, jak i osób postronnych, wchodzi w zakres obowiązków osób użytkujących urządzenie, zwłaszcza, jeśli chodzi o pracę na zboczach, terenach nieregularnych, śliskich lub niestabilnych.
- W przypadku odstąpienia lub wypożyczenia maszyny osobom trzecim, upewnić się, że użytkownik zapoznał się z instrukcjami użytkownika zawartymi w niniejszej instrukcji obsługi.

### 2.2 CZYNNOŚCI WSTĘPNE

#### **Środki ochrony indywidualnej (ŚOI)**

- Stosować odpowiednią odzież, wytrzymałe obuwie robocze z podeszwą antypoślizgową oraz długie spodnie. Nie uruchamiać urządzenia bez obuwia lub w sandałach. Nosić ochronniki słuchu, rękawice antywibracyjne, okulary ochronne, maski przeciwpyłowe.
- Korzystanie z ochronników słuchu może zmniejszyć zdolność słyszenia ewentualnych ostrzeżeń

(krzyków lub alarmów).  
Zwrócić szczególną uwagę na to, co dzieje się w pobliżu obszaru roboczego.

- Nie zakładać szali, koszul, naszyjników, bransoletek, luźnych lub wyposażonych w sznurki ubrań, krawatów oraz innych akcesoriów wiszących lub zbyt obszernych, które mogłyby zaplątać się w maszynę lub w inne przedmioty i materiały znajdujące się w miejscu pracy.
- Trzymać włosy z dala od kratki wlotu powietrza, ponieważ mogłyby się zaplątać w wirniku i spowodować poważne obrażenia. Związać odpowiednio długie włosy.

### **Obszar roboczy / Maszyna**

- Dokładnie sprawdzić cały obszar roboczy i usunąć ręcznie, przy użyciu grabi lub mioteł, te wszystkie przedmioty, które mogłyby być wyrzucone przez maszynę (przy włączonej funkcji dmuchawy) lub zatkać rurę ssącą (przy włączonej funkcji ssania) lub stać się źródłem niebezpieczeństwa (kamienie, gałęzie, druty żelazne, kości, itp.).
- W przypadku silnego zapylenia terenu, zaleca się lekko zwilżyć jego powierzchnię.
- W celu uniknięcia ryzyka wywołania pożaru nie wolno pozostawiać maszyny z rozgrzanym silnikiem wśród liści lub suchej trawy.

## **2.3 PODCZAS UŻYTKOWANIA**

### **Obszar roboczy**

- Nie używać maszyny na obszarze zagrożonym wybuchem, w obecności łatwopalnych cieczy, gazów lub pyłów. Narzędzia elektryczne wytwarzają iskry, które mogą spowodować zapalenie pyłu lub oparów.
- Należy pracować tylko przy świetle dziennym lub przy dobrym oświetleniu sztucznym oraz przy dobrej widoczności.
- Oddalić z miejsca pracy osoby postronne, dzieci i zwierzęta. Dzieci powinny się znajdować pod opieką drugiej osoby dorosłej. Nie zezwalać dzieciom na zabawę urządzeniem.
- Upewnić się, że inne osoby znajdują się w promieniu co najmniej 15 metrów od urządzenia.
- Należy unikać pracy na mokrej nawierzchni, w deszczu, w przypadku ryzyka wystąpienia burzy w szczególności z prawdopodobieństwem błyskawic.
- O ile to możliwe, unikać pracy na mokrych lub śliskich gruntach lub na terenach nierównych i stromych, które nie gwarantują stabilności operatora podczas pracy.
- Nie wystawiać maszyny na działanie deszczu lub wilgoci. Woda przenikająca do wnętrza urządzenia zwiększa ryzyko porażenia prądem elektrycznym.
- Zwróć szczególną uwagę na nierówność terenu (grzbiety, wgłębienia), pochyłości, ukryte



zagrożenia i ewentualne przeszkody które mogą ograniczać widoczność.

- Zachować szczególną ostrożność w pobliżu stromych zboczy, rowów czy wałów ochronnych.
- Podczas użytkowania maszyny w pobliżu drogi, należy zwracać uwagę na ruch samochodowy.
- Przed rozpoczęciem pracy zawsze określić kierunek wiatru i nigdy nie pracować pod wiatr.
- Nie używać maszyny w pobliżu otwartych okien.
- Nie korzystać z urządzenia na utwardzonej lub żwirowej powierzchni, aby zapobiec, by usunięty materiał spowodował obrażenia.
- Uważać, by usunięty materiał nie gromadził się w tunelu wylotowym, ponieważ mogłoby to uniemożliwić prawidłowe usuwanie materiału i powodować odrzuty materiału przez otwory ssące.

### **Sposób postępowania**

- Podczas pracy, urządzenie powinno być zawsze trzymane mocno prawą ręką za górny uchwyt.
- Unikać kontaktu ciała z masą lub uziemieniem powierzchni, jak rury, grzejniki, kuchenki i lodówki. Ryzyko porażenia prądem elektrycznym zwiększa się, gdy ciało styka się z masą lub uziemieniem.
- Przyjąć stabilną pozycję oraz zachować ostrożność.
- Nie tracić równowagi.
- Zwracać uwagę, aby nie uderzać mocno o ciała obce oraz uważać na wyrzucany materiał i pył w powietrzu.

- Nie kierować strumienia powietrza w stronę osób i zwierząt.
- Należy zawsze zwracać szczególną uwagę, aby usuwany materiał i wzniecony pył nie spowodował obrażeń osób lub zwierząt oraz szkód mienia.
- Nigdy nie biegać, lecz chodzić.
- Zawsze trzymać twarz, ręce i ciało z dala od kratki wlotu i otworu wylotu powietrza oraz nie blokować przepływu powietrza zarówno podczas rozruchu jak i podczas użytkowania urządzenia.
- Części obrotowe mogą spowodować poważne obrażenia, należy unikać kontaktu z częściami obrotowymi w ruchu.

### **▲ NIEBEZPIECZEŃSTWO**

W przypadku uszkodzeń lub wypadków przy pracy, należy natychmiast wyłączyć silnik i oddalić maszynę tak, aby nie powodować dalszych szkód; w razie wypadków z wystąpieniem obrażeń ciała osoby obsługującej maszynę lub osoby trzeciej natychmiast rozpocząć procedurę pierwszej pomocy najbardziej właściwą dla zaistniałej sytuacji i zwrócić się do placówki zdrowia w celu poddania się niezbędnej kuracji. Dokładnie usunąć wszelkie pozostałości, które mogłyby spowodować szkody lub obrażenia osób lub zwierząt, gdyby pozostały niezauważone.

## **▲ NIEBEZPIECZEŃSTWO**

Przedłużone poddawanie się wibracjom może spowodować zranienia i zaburzenia neurologiczno-naczyniowe (znane również jako „fenomen Raynaud” lub „biała ręka”) przede wszystkim u osób cierpiących na zaburzenia krążenia. Objawy mogą dotyczyć rąk, nadgarstków oraz palców i charakteryzują się utratą czucia, mrowieniem, świerzbieniem, bólem, utratą barwy lub zmienioną strukturą skóry. Objawy te mogą nasilić się wskutek niskiej temperatury otoczenia i/lub zbyt mocnego ściskania uchwytu. Przy pojawieniu się tego typu oznak należy zredukować czas użytkowania maszyny i skonsultować się z lekarzem.

### **Ograniczenia w użytkowaniu**

- Maszyna nie może być użytkowana przez osoby, które nie są w stanie trzymać jej mocno w obydwu rękach i/lub zachować równowagi podczas pracy.
- Nigdy nie należy używać maszyny z uszkodzonymi, wybrakowanymi lub nieprawidłowo zamontowanymi częściami.
- Nie wyłączać, odłączać, usuwać lub modyfikować istniejących systemów bezpieczeństwa / mikro-przełączników.
- Nie używać urządzenia elektrycznego, jeżeli wyłącznik nie jest w stanie go normalnie włączyć lub wyłączyć. Urządzenie elektryczne, które nie może

być wyłączone za pomocą wyłącznika jest niebezpieczne i musi być naprawione.

- Nie przeciążać maszyny i nie używać jej do wykonywania ciężkich prac; użycie odpowiedniego urządzenia obniża ryzyko i podnosi jakość pracy.

## **2.4 KONSERWACJA, PRZECHOWYWANIE**

Regularna konserwacja i właściwe przechowywanie maszyny pozwalają zapewnić bezpieczeństwo użytkownika i wysoką wydajność.

### **Konserwacja**

- Nigdy nie używać maszyny, gdy jej części składowe są zużyte lub uszkodzone. Zużyte lub uszkodzone części muszą być wymienione, nigdy nie mogą być naprawiane.
- Czyszczenie i konserwacja będące obowiązkiem użytkownika nie mogą być wykonywane przez dzieci bez nadzoru.

## **▲ NIEBEZPIECZEŃSTWO**

Poziom hałas i drgań podany w niniejszych instrukcjach przedstawia maksymalne, dopuszczalne wartości tych parametrów podczas użytkowania maszyny. Należy podjąć działania zapobiegawcze w celu wyeliminowania ewentualnych szkód ze względu na wysoki hałas i naprężenia spowodowane wibracjami; korzystać z urządzenia, utrzymując stałą prędkość; trzymać uchwyt z odpowiednią siłą; użytkować maszynę przy

minimalnej prędkości, potrzebnej do wykonywania pracy;  
stosować ochronniki słuchu;  
wykonywać częste i stosowne przerwy w trakcie pracy.

---

## **Magazynowanie**

W celu zmniejszenia zagrożenia pożarowego, nie należy pozostawiać pojemników z odpadami wewnątrz pomieszczenia.

## **2.5 AKUMULATOR/ ŁADOWARKA**

### **UWAGA**

Poniższe przepisy bezpieczeństwa uzupełniają zalecenia bezpieczeństwa zawarte w instrukcji ładowarki akumulatora.

---

- Do ładowania akumulatora należy używać wyłącznie ładowarek akumulatora zalecanych przez producenta. Zastosowanie niewłaściwej ładowarki akumulatora może spowodować porażenie prądem, przegrzanie lub wyciek płynu żrącego z akumulatora.
- Używać wyłącznie ściśle określonych akumulatorów, przewidzianych dla użytkowanego narzędzia. Stosowanie innych akumulatorów może być przyczyną obrażeń oraz może wywołać zagrożenie pożarowe.
- Przed włożeniem akumulatora upewnić się, że przełącznik plecakowego uchwyty na akumulator znajduje się w położeniu „OFF”. Montaż akumulatora do włączonego urządzenia elektrycznego może być przyczyną pożarów.

- Nieużywany akumulator należy przechowywać z dala od spinaczy biurowych, monet, kluczy, gwoździ, śrub lub innych małych przedmiotów metalowych, które mogłyby spowodować zwarcie styków. Zwarcie styków akumulatora może wywołać zapalenie lub pożar.
- Nie używać ładowarki akumulatora w otoczeniu oparów, substancji łatwopalnych lub na powierzchniach łatwopalnych takich jak papier, tkanina itp. Podczas ładowania, ładowarka akumulatora ulega nagrzanemu, co mogłoby spowodować pożar.
- Podczas transportu akumulatorów, uważać, aby styki nie zostały ze sobą połączone i nie używać pojemników metalowych do transportu.

## **2.6 OCHRONA ŚRODOWISKA**

Ochrona środowiska odgrywa ważną i priorytetową rolę podczas użytkowania maszyny. Powinno się ono odbywać z poszanowaniem zasad współżycia społecznego i w trosce o otaczające środowisko.

- Unikać sytuacji zakłócania spokoju otoczenia. Maszyny należy używać tylko w stosownych godzinach (nigdy wcześniej rano albo w nocy, gdy hałas mógłby przeszkadzać innym osobom).
- Przestrzegać skrupulatnie lokalnych przepisów dotyczących usuwania opakowań, zniszczonych części, czy jakichkolwiek

innych elementów zanieczyszczających środowisko; odpady te nie mogą być wyrzucane do śmieci, ale muszą być oddzielone i składowane w odpowiednich punktach selektywnego gromadzenia odpadów, które przeprowadzą utylizację tych materiałów.

- Należy skrupulatnie przestrzegać lokalnych przepisów dotyczących utylizacji odpadów
- Po ostatecznym zaprzestaniu używania maszyny, nie porzucać jej w środowisku, lecz zwrócić się do punktu selektywnego gromadzenia odpadów, zgodnie z obowiązującymi lokalnymi przepisami.



Nie wyrzucać urządzeń elektrycznych wraz z odpadami domowymi.

■ Zgodnie z Dyrektywą Europejską 2012/19/WE w sprawie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego oraz jej wykonawstwa zgodnie z przepisami krajowymi, zużyte urządzenia elektryczne muszą być zbierane oddzielnie w celu ponownego ich wykorzystania w sposób przyjazny dla środowiska. Jeżeli urządzenia elektryczne są usuwane na składowisku odpadów lub w terenie, szkodliwe substancje mogą dotrzeć do wód gruntowych i wejść do łańcucha pokarmowego, powodując zagrożenie dla zdrowia ludzkiego i dobrego samopoczucia. Aby uzyskać więcej szczegółowych informacji na temat utylizacji tego produktu, należy zwrócić się do organu

odpowiedzialnego za utylizację odpadów z gospodarstw domowych lub do sprzedawcy.



Li-ion

Pod koniec okresu użytkowania, w trosce o środowisko naturalne, dokonać utylizacji akumulatora.

Akumulator zawiera materiał, który jest niebezpieczny dla osób i otoczenia. Akumulator powinien być poddany utylizacji w wyspecjalizowanym punkcie, który zajmuje się recyklingiem akumulatorów litowo-jonowych.



Dzięki selektywnej zbiórce zużytych produktów i opakowań możliwy jest recykling i ponowne wykorzystanie materiałów. Ponowne wykorzystanie materiałów pochodzących z recyklingu chroni środowisko naturalne i zmniejsza popyt na surowce.

## 2.7 POZOSTAŁE ZAGROŻENIA

Pomimo, że wszystkie przepisy bezpieczeństwa są przestrzegane, mogą zaistnieć pewne dodatkowe zagrożenia, których nie można wykluczyć. W zależności od rodzaju i konstrukcji maszyny, potencjalne przewidywane zagrożenia mogą być następujące:

- Odrzut materiałów, które mogą spowodować uszkodzenia wzroku;
- Uszkodzenie słuchu, jeśli nie używa się żadnych ochrony akustycznych.

## 3. ZAPOZNANIE SIĘ Z MASZYNĄ

### 3.1 OPIS MASZINY I PRZEZNACZENIE

Niniejsza maszyna jest urządzeniem ogrodniczym o nazwie przenośna akumulatorowa dmuchawa ogrodowa.

Zasadniczą częścią maszyny jest silnik, który napędza wirnik wytwarzający strumień powietrza o wysokiej prędkości.

#### 3.1.1 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Maszyna została zaprojektowana i stworzona do:

- przemieszczania i gromadzenia, przy użyciu strumienia powietrza, liści, trawy i innych i innych lekkich śmieci niewielkich wymiarów.
- użytkowania tylko przez jednego operatora.

#### 3.1.2 Nieprawidłowe użytkowanie możliwe do przewidzenia

Nieprawidłowe użycie maszyny stanowią (przykładowo podane czynności, ale nie tylko):

- gromadzenie i zbieranie materiałów łatwopalnych lub o właściwościach wybuchowych, materiałów żarzących się lub palących się bez płomienia oraz zapalonych papierosów, fragmentów szkła, ostrych przedmiotów, metalowych części, kamieni i wszelkich przedmiotów niebezpiecznych dla operatora oraz innych osób;
- kierowanie strumienia powietrza w stronę osób lub zwierząt;
- wkładanie przedmiotów do oczek kratki osłaniającej otwór ssący;
- użytkowanie maszyny bez akcesoriów przewidzianych przez producenta dla różnych funkcji lub stosowanie innych, nieautoryzowanych akcesoriów;

#### 3.1.3 Niewłaściwe użytkowanie

Jakiegokolwiek inne zastosowanie, odbiegające od opisanego w par. 3.1.1, może okazać się niebezpieczne i powodować szkody wobec osób i/lub mienia i dlatego jest uznawane za użytkowanie nieprawidłowe.

### INFORMACJA

Niewłaściwe użytkowanie maszyny prowadzi do utraty gwarancji i zwalnia producenta od wszelkiej odpowiedzialności, obciążając użytkownika

zobowiązaniami wynikającymi ze szkód lub obrażeń ciała własnych lub osób trzecich.

### 3.1.4 Typologia użytkowników

Niniejsze urządzenie jest przeznaczone do użytku przez konsumentów, czyli nieprofesjonalnych operatorów. Niniejsze urządzenie przeznaczone jest „do użytku hobbystycznego”.

### 3.2 OZNAKOWANIE BEZPIECZEŃSTWA

Na urządzeniu pojawiają się różne symbole (rys. 2). Ich zadaniem jest przypomnienie użytkownikowi o konieczności zachowania ostrożności i uwagi podczas korzystania z maszyny.

Znaczenie symboli:



#### UWAGA - NIEBEZPIECZEŃSTWO

W przypadku nieprawidłowego użytkowania maszyna może stanowić zagrożenie dla samego operatora oraz dla innych osób.



#### UWAGA

Przed rozpoczęciem użytkowania urządzenia prosimy przeczytać instrukcję.



Stosować okulary ochronne.



Używać ochrony słuchu.



Nie wystawiać na deszcz (lub na działanie wilgoci).



#### ZAGROŻENIE WYRZUTEM

Należy zwrócić uwagę na ewentualne przedmioty wyrzucane przez strumień powietrza, gdyż mogą one powodować poważne obrażenia osób lub szkody mienia.

#### ZAGROŻENIE WYRZUTEM

Oddalić wszystkie osoby lub zwierzęta domowe na odległość co najmniej 15 m podczas użytkowania maszyny.



### NIEBEZPIECZEŃSTWO OKALECZENIA

Zawsze trzymać ręce z dala od kratki wlotu powietrza. Obracający się wirnik może spowodować poważne obrażenia.



### RYZYKO POWAŻNYCH OBRAŻEŃ CIAŁA

Trzymać luźne części odzieży z dala od kratki wlotu powietrza, gdyż mogłyby się zaplątać w wirnik i spowodować poważne obrażenia.



### RYZYKO POWAŻNYCH OBRAŻEŃ CIAŁA

Trzymać włosy z dala od kratki wlotu powietrza, ponieważ mogłyby się zaplątać w wirnik i spowodować poważne obrażenia. Związać odpowiednio długie włosy.

### ⚠ UWAGA

Uszkodzone lub nieczytelne etykiety samoprzylepne należy wymienić. Zwrócić się o nowe etykiety do autoryzowanego serwisu.

### 3.3 TABLICZKA ZNAMIONOWA PRODUKTU

Tabliczka znamionowa zawiera następujące dane (rys. 1):

1. Nazwa i adres producenta
2. Typ urządzenia
3. Poziom mocy akustycznej
4. Znak zgodności
5. Rok produkcji
6. Numer fabryczny
7. Kod wyrobu
8. Klasa II; Podwójna izolacja

Zapisać dane identyfikacyjne maszyny w odpowiednich polach na etykietce zamieszczonej z tyłu okładki.

### ⚠ UWAGA

Używać danych identyfikacyjnych zamieszczonych na etykietce w przypadku kontaktowania się z autoryzowanym serwisem.

### INFORMACJA

Przykładowa deklaracja zgodności znajduje się na ostatnich stronach instrukcji.

### 3.4 PODSTAWOWE CZĘŚCI

Urządzenie składa się z następujących elementów, które spełniają następujące funkcje (rys.1):

- A. **Jednostka napędowa:** wprawia w ruch wirnik.
- B. **Rura dmuchawy:** jest to element odpowiedzialny za wyrzut strumienia powietrza.
- C. **Uchwyt:** umożliwi sterowanie urządzeniem.
- D. **Plecakowy uchwyt na akumulator** (dostępny na zamówienie, par. 14.3): urządzenie umożliwiające zamontowanie akumulatorów.
- E. **Akumulatory** (dostępne na zamówienie, par. 14.1): urządzenia dostarczają niezbędnej do pracy silnika energii.
- F. **Ładowarka** (dostępna na zamówienie, par. 14.2): urządzenie przeznaczone do ładowania akumulatora; jego charakterystyka i zasady użytkowania opisane są w oddzielnej instrukcji. Dostępne są trzy modele ładowarki akumulatora: **F1** (ładowarka do szybkiego ładowania); **F2** (standardowa ładowarka); **F3** (ładowarka dual).
- G. **Przewód przyłączeniowy:** przewód umożliwiający podłączenie maszyny do plecakowego uchwytu na akumulator.

### 4. MONTAŻ

#### ⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO

Zasady bezpieczeństwa, których należy przestrzegać podczas korzystania z urządzenia opisane są w rozdz. 2. Postępować zgodnie z poniższymi instrukcjami, aby uniknąć poważnych zagrożeń i niebezpieczeństw podczas pracy maszyny.

W celu ułatwienia magazynowania i transportu niektóre części składowe maszyny nie są montowane bezpośrednio w fabryce, ale muszą być skompletowane po uprzednim rozpakowaniu, zgodnie z poniżej podaną instrukcją.

#### ⚠ UWAGA

Rozpakowanie i dokończenie montażu musi być wykonane na równym i twardym podłożu, przy zachowaniu wystarczającej przestrzeni na przemieszczanie maszyny i opakowań, korzystając zawsze z odpowiednich przyrządów. Nie używać maszyny przed zakończeniem działań opisanych w sekcji "MONTAŻ".

## 4.1 ELEMENTY MONTAŻOWE

W opakowaniu znajdują się elementy do montażu.

### 4.1.1 Rozpakowanie

1. Otworzyć opakowanie zachowując ostrożność, by nie zgubić znajdujących się w nim elementów.
2. Zapoznać się z dokumentacją znajdującą się w opakowaniu, np. z niniejszymi instrukcjami.
3. Wyjąć wszystkie luźne elementy z kartonu.
4. Wyjąć urządzenie z opakowania.
5. Usunąć karton i inne elementy opakowania zgodnie z obowiązującymi przepisami.

### NIEBEZPIECZEŃSTWO

Przed przystąpieniem do montażu sprawdzić, czy maszyna nie jest podłączona do plecakowego uchwytu na akumulator.

### 4.1.2 Montaż/demontaż rury dmuchawy

1. Wyrównać element blokujący (rys. 3.A) z wypukłością (rys. 3.B) otworu wylotu powietrza (rys. 3.C).
2. Popchnąć rurę (rys. 3.D) tak, aby zaczepić ją stabilnie do jednostki napędowej, do momentu kliknięcia, powodującego jej zablokowanie na pozycji.

Aby wyjąć rurę, nacisnąć przycisk (rys. 3.A) i wysunąć ją.

### NIEBEZPIECZEŃSTWO

Zatrzymać maszynę i odłączyć ją od plecakowego uchwytu na akumulator (Rys. 4) za każdym razem, gdy wyjmuje się rurę dmuchawy.

### 4.1.3 Plecakowy uchwyt na akumulator

Plecakowy uchwyt na akumulator jest dostarczany już zmontowany (Rys. 1.G), może zostać odłączony od wspornika pasków (Rys. 5) i może być transportowany w rękę. Aby odzepić plecakowy uchwyt na akumulator, nacisnąć dwa górne przyciski (Rys. 5.A). Obsady akumulatorów znajdują się po obydwu stronach plecaka (Rys. 6). Po prawej stronie plecaka znajduje się:

- gniazdo kablowe (Rys. 7.A)
- przełącznik akumulatora (Rys. 7.B)
- gniazdo USB do ładowania innych urządzeń (np. telefony komórkowe) (Rys. 7.C)

Aby uniknąć zwisającego przewodu, po obydwu stronach i z tyłu przygotowano tunele, przez które można poprowadzić przewód zasilania.

## 5. ELEMENTY STEROWANIA

### 5.1 DŹWIGNIA REGULACJI OBROTÓW SILNIKA

Użycie dźwigni regulacji obrotów silnika (Rys. 8.A), pozwala na uruchomienie/zatrzymanie maszyny.

W celu uruchomienia:

1. nacisnąć dźwignię regulacji obrotów silnika.
2. wyregulować prędkość w zależności od wywieranego ciśnienia.

Urządzenie tnące zatrzymuje się automatycznie po zwolnieniu dźwigni regulacji obrotów silnika.

## 6. UŻYTKOWANIE MASZINY

### NIEBEZPIECZEŃSTWO

Zasady bezpieczeństwa, których należy przestrzegać podczas korzystania z urządzenia opisane są w rozdz. 2. Postępować zgodnie z poniższymi instrukcjami, aby uniknąć poważnych zagrożeń i niebezpieczeństw podczas pracy maszyny.

### 6.1 CZYNNOŚCI WSTĘPNE

Przed rozpoczęciem pracy należy dokonać pewnych kontroli i czynności, niezbędnych do zapewnienia bezpiecznych warunków pracy jak i również jak najwyższej wydajności.

1. umieścić urządzenie w pozycji poziomej i odpowiednio oprzeć o powierzchnię;
2. sprawdzić akumulator (par. 6.1.1);
3. włożyć prawidłowo akumulator do jednej z obsad w plecakowym uchwycie (par. 7.2.3);
4. prawidłowo nałożyć plecakowy uchwyt na akumulator (par 6.1.2).

#### 6.1.1 Kontrola akumulatora

Urządzenie dostarczane jest bez akumulatora. Należy zakupić akumulator o pojemności najbardziej odpowiedniej do potrzeb operacyjnych urządzenia i przed użyciem całkowicie naładować go, postępując zgodnie z instrukcjami zamieszczonymi w instrukcji ładowarki akumulatora.

Wykaz homologowanych akumulatorów dla tej maszyny znajduje się w tabeli „Dane techniczne”.

## INFORMACJA

Każdorazowo przed rozpoczęciem użytkowania: sprawdzić stan naładowania akumulatora, postępując zgodnie z instrukcjami zawartymi w instrukcji obsługi ładowarki akumulatora.

### 6.1.2 Użytkowanie plecakowego uchwytu na akumulator

1. Włożyć akumulator do jednej z komór w uchwycie plecakowym, dociskając go aż do usłyszenia „kliknięcia” oznaczającego zablokowanie go na swoim miejscu w celu zapewnienia przepływu prądu (Rys. 6).
2. Podłączyć przewód do gniazda i obrócić aż do usłyszenia „kliknięcia” oznaczającego zablokowanie go na swoim miejscu, co zapewni dopływ prądu (Rys. 7.A).
3. Wyregulować paski (Rys. 9.A).
4. Zamknąć uprząż z przodu (Rys. 9.B).
5. Podłączyć przewód do maszyny (Rys. 10).
6. Wybrać akumulator, który ma zostać użyty (Rys. 7.B).

## 6.2 KONTROLE BEZPIECZEŃSTWA

Ponadto, należy przeprowadzić kontrole bezpieczeństwa i sprawdzić, czy wyniki odpowiadają danym z tabel.

### NIEBEZPIECZEŃSTWO

Przed rozpoczęciem użytkowania maszyny należy zawsze przeprowadzić kontrole bezpieczeństwa. Jeśli którykolwiek wynik różni się od danych wskazanych w poniższych tabelach, nie należy użytkować maszyny! Zanieść maszynę do centrum serwisowego w celu dokonania przeglądu i naprawy.

### 6.2.1 Kontrola ogólna

Część	Wynik
Uchwyt (Rys. 1.C).	Czysty, suchy, prawidłowo i solidnie zamocowany do maszyny.
Śruby na maszynie.	Dobrze dokręcone (nie poluzowane).
Drogi przepływu powietrza chłodzącego.	Drożne.
Rura dmuchawy (Rys. 1.B).	Prawidłowo zainstalowana.
Wirnik.	Brak śladów uszkodzeń.
Ostony.	Brak śladów uszkodzeń.

Akumulatory (Rys. 1.E).	Nie ma uszkodzenia obudowy akumulatorów, nie ma wycieku płynu.
Maszyna.	Brak śladów uszkodzenia lub zużycia.
Przewód przyłączeniowy plecakowego uchwytu na akumulator.	Brak śladów uszkodzeń.
Element sterujący napędem (Rys. 8.A).	Powinna mieć swobodny i niewymuszony zakres ruchu.
Próbne uruchomienie.	Brak nietypowych wibracji. Brak nietypowych dźwięków.

### 6.2.2 Test funkcjonowania maszyny

Działanie	Wynik
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Włożyć akumulator do jednej z obsad w plecakowym uchwycie (par. 7.2.<sup>3</sup>).</li> <li>2. Podłączyć maszynę do uchwytu plecakowego akumulatora za pomocą odpowiedniego przewodu (Rys. 1<sup>0</sup>).</li> <li>3. Wybrać akumulator za pomocą przełącznika (Rys. 7.B).</li> <li>4. Nacisnąć element sterujący napędem (Rys. 8.A).</li> </ol>	Urządzenie jest uruchomione i wirnik obraca się.
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Zwolnić element sterujący napędem (Rys. 8.A).</li> </ol>	Dźwignia powinna szybko i automatycznie powrócić do pozycji wyjściowej, a urządzenie powinno zatrzymać się.

### 6.3 URUCHOMIENIE

1. Przyjąć bezpieczną i stabilną pozycję;
2. upewnić się, że rura dmuchawy nie jest skierowana w stronę ewentualnych obserwatorów lub śmieci;
3. podłączyć maszynę do uchwytu plecakowego akumulatora za pomocą odpowiedniego przewodu (Rys. 10);
4. wybrać akumulator do uruchomienia za pomocą przełącznika (Rys. 7.B);
5. nacisnąć element sterujący napędem (rys. 8.A).



## 6.4 PRACA

### **▲ NIEBEZPIECZEŃSTWO**

Podczas pracy, urządzenie powinno być zawsze trzymane mocno prawą ręką za górny uchwyt (Rys. 11).

### **▲ UWAGA**

Podczas użytkowania akumulator jest zabezpieczony przed całkowitym rozładowaniem za pomocą urządzenia zabezpieczającego, które wyłącza maszynę i blokuje jej działanie.

#### 6.4.1 Regulacja prędkości

Konieczne jest zawsze wyregulowanie prędkości obrotów wirnika w stosunku do rodzaju usuwanego materiału za pomocą dźwigni regulacji obrotów silnika (Rys. 8.A):

- niska prędkość dmuchawy do przemieszczania lekkich materiałów i małych gałązek na trawniku;
- średnia prędkość dmuchawy do przemieszczania trawy i lekkich liści na asfalcie lub na twardym podłożu;
- wysoka prędkość dmuchawy do przemieszczania cięższych materiałów, takich jak świeży śnieg lub zanieczyszczenia o dużych rozmiarach.

#### 6.4.2 Wskazówki dotyczące użytkowania

- Przemieszczać się powoli, trzymając końcową część dmuchawy w odpowiedniej odległości od podłoża (rys. 11).
- Aby uniknąć rozrzucania materiału przeznaczonego do usunięcia, należy kierować strumień powietrza wokół zewnętrznych krawędzi nagromadzonego materiału.
- Nigdy nie kierować strumienia powietrza w środek nagromadzonego materiału.

#### 6.5 ZATRZYMANIE

W celu zatrzymania urządzenia:

1. zwolnić dźwignię regulacji obrotów silnika (rys. 8.A);
2. poczekać na zatrzymanie wirnika.

### **▲ NIEBEZPIECZEŃSTWO**

Po wyłączeniu urządzenia, należy odczekać kilka sekund zanim wirnik zatrzyma się.

### **▲ UWAGA**

Zawsze wyłączać się pomiędzy strefami pracy.

### **▲ NIEBEZPIECZEŃSTWO**

Podczas przemieszczania się pomiędzy strefami pracy nigdy nie trzymać ręki na przycisku napędu, aby zapobiec przypadkowemu uruchomieniu.

## 6.6 WSKAZÓWKI PO ZAKOŃCZENIU UŻYTKOWANIA

1. Ustawić przełącznik plecakowego uchwytu na akumulator (Rys. 7.B) w położeniu „OFF”.
2. Odłączyć maszynę od plecakowego uchwytu na akumulator (Rys. 4).
3. Zdjąć plecakowy uchwyt na akumulator.
4. Wyjąć akumulator z gniazda i naładować go (par. 7.2.2).
5. Odczekać, aż silnik wystygnie przed umieszczeniem maszyny w jakimkolwiek pomieszczeniu.
6. Dokonać czyszczenia (par. 7.3).
7. Sprawdzić, czy nie ma poluzowanych lub uszkodzonych części.
8. W razie potrzeby wymienić uszkodzone części i dokręcić poluzowane śruby i nakrętki lub skontaktować się z autoryzowanym centrum serwisowym.

### **▲ NIEBEZPIECZEŃSTWO**

Należy zawsze odłączać maszynę od plecakowego uchwytu na akumulator i wyjąć akumulator (par. 7.2.2) za każdym razem przed pozostawieniem urządzenia bez nadzoru lub nieużytkowanego.

## 7. KONSERWACJA ZWYCZAJNA

### 7.1 INFORMACJE OGÓLNE

### **▲ NIEBEZPIECZEŃSTWO**

Zasady bezpieczeństwa, których należy przestrzegać podczas korzystania z urządzenia opisane są w rozdz. 2. Postępować zgodnie z poniższymi instrukcjami, aby uniknąć poważnych zagrożeń i niebezpieczeństw podczas pracy maszyny.

Przed przystąpieniem do jakiegokolwiek czynności konserwacyjnej, należy:

1. zatrzymać urządzenie;

2. odłączyć maszynę od plecakowego uchwytu na akumulator (Rys. 4).
3. wyjąć akumulator z gniazda i naładować go (par. 7.2.2);
4. odczekać, aż silnik wystygnie przed umieszczeniem maszyny w jakimkolwiek pomieszczeniu;
5. założyć odpowiednią odzież, rękawice robocze i okulary ochronne;
6. przeczytać instrukcję obsługi.

### UWAGA

- Częstotliwość i rodzaje czynności konserwacyjnych są przedstawione w „Tabeli konserwacji” patrz rozdz. 12). Niniejsza tabela została opracowana w celu ułatwienia czynności zmierzających do utrzymania wydajności urządzenia i zapewnienia warunków bezpiecznego eksploatacja. Są w niej podane najważniejsze czynności oraz częstotliwość ich wykonywania. Wykonać odpowiednie czynności konserwacyjne, przestrzegając terminu przeglądu.
- Stosowanie nieoryginalnych części zamiennych i akcesoriów może mieć negatywny wpływ na działanie i bezpieczeństwo maszyny. Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności za uszkodzenia lub obrażenia ciała spowodowane przez tego typu produkty.
- Oryginalne części zamienne dostarczane są przez warsztaty serwisowe i autoryzowanych dealerów.
- Wszystkie czynności konserwacyjne i regulacyjne maszyny nieopisane w niniejszej instrukcji powinny być wykonywane przez sprzedawcę lub w autoryzowanym Centrum Serwisowym.

## 7.2 AKUMULATOR

### 7.2.1 Wydajność akumulatora

Autonomia akumulatora (a więc wielkość powierzchni roboczej przed ponownym ładowaniem) jest zależna w głównej mierze od postępowania operatora, który powinien unikać:

- częstego włączania i wyłączenia maszyny podczas pracy;
- nieprawidłowej prędkości obrotowej wirnika w stosunku do typu materiału przeznaczonego do usunięcia (par. 6.4.1).

### INFORMACJA

Można monitorować poziom naładowania akumulatora przez odpowiedni wskaźnik umieszczony nad uchwytem (Rys. 8.B).

### INFORMACJA

Aby zoptymalizować autonomię akumulatora, zawsze zaleca się ustawienie prędkości obrotowej wirnika odpowiedniej dla rodzaju usuwanego materiału.

W przypadku użycia maszyny w sesjach roboczych dłuższych od dozwolonych dla standardowego akumulatora, możliwe jest:

- wybranie drugiego akumulatora (jeśli jest dostępny) w uchwycie plecakowym (Rys. 7.B);
- dokonanie zakupu dodatkowych akumulatorów standardowych w celu natychmiastowej wymiany rozładowanego akumulatora bez przerywania ciągłości pracy;
- dokonanie zakupu akumulatora o zwiększonej wydajności w stosunku do standardowego akumulatora (par. 14.1).

### 7.2.2 Wyjęcie i ponowne ładowanie akumulatora

1. Nacisnąć przycisk blokujący znajdujący się na akumulatorze (Rys. 12.A) i wyjąć akumulator (Rys. 12.B);
2. włożyć akumulator (Rys. 13.A) do obudowy ładowarki (Rys. 13.B);
3. podłączyć ładowarkę (rys. 13.B) do gniazda wtykowego o napięciu odpowiadającym podanemu na tabliczce znamionowej;
4. dokonać zawsze pełnego ładowania akumulatora, postępując zgodnie ze wskazówkami zawartymi w instrukcji obsługi ładowarki akumulatora.

### INFORMACJA

Akumulator jest wyposażony w zabezpieczenie uniemożliwiające ponowne ładowanie, jeśli temperatura otoczenia nie mieści się w przedziale pomiędzy 0 i +45°C.

### INFORMACJA

Akumulator może być ponownie naładowany w każdej chwili, również częściowo, bez ryzyka jego uszkodzenia.

### 7.2.3 Ponowny montaż akumulatora na plecakowym uchwycie

Po zakończeniu ponownego ładowania:

1. wyjąć akumulator (rys. 14.A) z gniazda ładowarki, (unikając, po kompletnym

- jego naładowaniu, zbyt długiego pozostawiania w ładowarce);
2. odłączyć ładowarkę (rys. 14.B) z sieci;
  3. włożyć akumulator (Rys. 6) do jednej z komór w uchwycie plecakowym, dociskając go aż do usłyszenia „kliknięcia” oznaczającego zablokowanie go na swoim miejscu w celu zapewnienia przepływu prądu.

### 7.3 CZYSZCZENIE MASZYNY I SILNIKA

W celu ograniczenia ryzyka pożaru, przechowywać urządzenie, a w szczególności silnik bez pozostałości liści, gałęzi lub.

- Czyścić urządzenie po każdym użyciu przy użyciu czystej, wilgotnej szmatki nasączonej łagodnym detergentem.
- Usunąć wszelkie ślady wilgoci za pomocą miękkiej, suchej szmatki. Wilgoć może spowodować porażenie prądem.
- Nie należy używać żrących środków czyszczących ani rozpuszczalników do czyszczenia części z tworzywa sztucznego lub uchwytów.
- Nie stosować strumieni wody oraz unikać moczenia silnika i komponentów elektrycznych.
- Zawsze utrzymywać wirnik w czystości, wolny od kurzu i zanieczyszczeń, czyszcząc go sprężonym powietrzem poprzez kratkę. Nie spryskiwać wirnika wodą.
- Aby nie dopuścić do przegrzania i uszkodzenia silnika lub akumulatora, należy zawsze upewnić się, że kratki wlotu powietrza są czyste i wolne od zanieczyszczeń.

### 7.4 NAKRĘTKI I ŚRUBY MOCUJĄCE

- Śruby i nakrętki powinny być dobrze dokręcone, aby mieć pewność, że urządzenie znajduje się zawsze w stanie gotowym do bezpiecznej eksploatacji.
- Regularnie sprawdzać, czy uchwyt jest solidnie zamocowany.

## 8. MAGAZYNOWANIE

### NIEBEZPIECZEŃSTWO

Zasady bezpieczeństwa obowiązujące podczas wykonywania czynności związanych z magazynowaniem opisano w par. 2.4. Postępować zgodnie z poniższymi instrukcjami, aby uniknąć poważnych zagrożeń i niebezpieczeństw podczas pracy maszyny.

### 8.1 MAGAZYNOWANIE MASZYNY

W przypadku konieczności magazynowania urządzenia:

1. odłączyć maszynę od plecakowego uchwytu na akumulator (Rys. 4);
2. wyjąć akumulator z gniazda i naładować go (par. 7.2.2);
3. odczekać, aż silnik wystygnie przed umieszczeniem maszyny w jakimkolwiek pomieszczeniu;
4. wykonać czyszczenie (par. 7.3);
5. sprawdzić, czy nie ma poluzowanych lub uszkodzonych części;
6. w razie potrzeby wymienić uszkodzone części i dokręcić poluzowane śruby oraz nakrętki lub skontaktować się z autoryzowanym centrum serwisowym;
7. przechowywać maszynę:
  - w suchym środowisku;
  - zabezpieczoną przed wpływami atmosferycznymi;
  - w miejscu niedostępnym dla dzieci;
  - Należy upewnić się, że usunięte zostały klucze lub narzędzia używane do konserwacji.

### 8.2 MAGAZYNOWANIE AKUMULATORA

Akumulator należy przechowywać w cieniu, w chłodnym i suchym miejscu.

---

### INFORMACJA

W przypadku długotrwałej bezczynności, w celu przedłużenia żywotności akumulatora, należy go ładować raz na dwa miesiące.

---

## 9. PRZEMIESZCZANIE I TRANSPORT

Za każdym razem, gdy konieczne jest przesunięcie lub przeniesienie urządzenia, należy:

1. zatrzymać urządzenie (par. 6.5);
2. odłączyć maszynę od plecakowego uchwytu na akumulator (Rys. 4).
3. wyjąć akumulator z gniazda i naładować go (par. 7.2.2);
4. chwycić maszynę za uchwyty i skierować rury w taki sposób, aby nie stanowiły przeszkody.

Podczas transportu urządzenia na pojazdzie samochodowym, należy:

1. usunąć rury;
2. odpowiednio zabezpieczyć maszynę;
3. ustawić urządzenie tak, aby nie stwarzać dla nikogo zagrożeń.

## 10. SERWIS I NAPRAWA

Niniejsza instrukcja zawiera wszelkie niezbędne informacje potrzebne do właściwego posługiwania się maszyną i poprawnego wykonania podstawowych czynności z zakresu konserwacji dokonywanych przez samego użytkownika, zgodnie z opisem w par. 3.1.4. Wszystkie czynności regulacyjne i konserwacyjne nieopisane w niniejszej instrukcji powinny być wykonane przez sprzedawcę lub w autoryzowanym punkcie serwisowym, dysponujących wiedzą i sprzętem umożliwiającym właściwe wykonanie czynności konserwacyjnych przy zapewnieniu odpowiedniego stopnia bezpieczeństwa urządzenia.

- Czynności wykonane przez nieodpowiednie serwisy lub osoby niekompetentne powodują utratę wszystkich praw konsumenta, udzielonych gwarancji oraz zwalniają producenta z jakichkolwiek zobowiązań i z odpowiedzialności prawnej.
- Naprawy i serwis gwarancyjny mogą być przeprowadzane jedynie przez autoryzowane centra serwisowe.
- Autoryzowane centra serwisowe korzystają jedynie z oryginalnych części zamiennych. Części zamienne i oryginalne akcesoria zostały opracowane specjalnie do tego typu urządzeń.
- Stosowanie części zamiennych i akcesoriów, które nie zostały zatwierdzone oraz części zamiennych i akcesoriów innych niż oryginalne zagraża bezpieczeństwu urządzenia i

zwalnia Producenta od jakichkolwiek zobowiązań lub odpowiedzialności.

- Zaleca się, aby raz w roku skontrolować działanie urządzenia w autoryzowanym centrum serwisowym w celu jego konserwacji, napraw serwisowych i kontroli urządzeń zabezpieczających.

## 11. ZAKRES GWARANCJI

Wady produkcyjne i materiałowe są objęte pełną gwarancją. Użytkownik powinien dokładnie przestrzegać instrukcji podanych w załączonej dokumentacji. Gwarancja nie obejmuje uszkodzeń spowodowanych w wyniku:

- niezapoznania się użytkowników z załączoną dokumentacją;
- niedbałości;
- nieprawidłowego lub niedozwolonego użytkownika maszyny lub montażu;
- używania nieoryginalnych części zamiennych;
- używania akcesoriów niedostarczonych lub niezatwierdzonych przez producenta.

Gwarancja nie obejmuje:

- normalnego zużycia części eksploatacyjnych;
- normalne zużycie maszyny.

Kupujący podlega przepisom prawa danego kraju. Niniejsza gwarancja w żaden sposób nie ogranicza praw, które przysługują kupującemu w ramach tych przepisów.

## 12. TABELA CZYNNOŚCI KONSERWACYJNYCH

Czynność	Częstotliwość	Uwagi
<b>MASZYNA</b>		
Kontrola stanu przewodu przyłączeniowego plecakowego uchwytu na akumulator.	Każdorazowo przed rozpoczęciem użytkowania.	-
Kontrola wszystkich mocowań.	Każdorazowo przed rozpoczęciem użytkowania.	par. 7.4
Kontrole bezpieczeństwa / przegląd urządzeń sterowniczych.	Każdorazowo przed rozpoczęciem użytkowania.	par. 6.2
Kontrola stanu naładowania akumulatora.	Każdorazowo przed rozpoczęciem użytkowania.	*
Ładowanie akumulatora.	Po każdym użyciu.	par. 7.2.2 *
Czyszczenie maszyny i silnika.	Po każdym użyciu.	par. 7.3
Kontrola pod kątem uszkodzeń maszyny. Jeśli to konieczne, skontaktować się z autoryzowanym centrum serwisowym.	Po każdym użyciu.	-

\* Przeczytać instrukcję obsługi ładowarki akumulatora.

## 13. IDENTYFIKACJA USTEREK

USTERKA	MOŻLIWA PRZYCZYNA	SPOSÓB USUNIĘCIA
1. Po naciśnięciu elementu sterującego napędem urządzenie nie uruchamia się.	Brakujący lub nieprawidłowo włożony akumulator.	Upewnić się, że akumulator jest prawidłowo zainstalowany (par. 7.2.3).
	Nieprawidłowe podłączenie do plecakowego uchwytu na akumulator.	Sprawdzić, czy maszyna jest prawidłowo podłączona do plecakowego uchwytu na akumulator.
	Rozładowany akumulator.	Sprawdzić stan naładowania i naładować akumulator (par. 7.2.2).
	Uszkodzony przycisk napędu lub uszkodzona dmuchawa.	Nie używać urządzenia. Natychmiast zatrzymać urządzenie, odłączyć je od plecakowego uchwytu na akumulator, wyjąć akumulator i skontaktować się z centrum serwisowym.
	Przełącznik plecakowego uchwytu na akumulator w położeniu „OFF”.	Sprawdzić, czy przełącznik (Rys. 7.B) jest ustawiony na jednym z akumulatorów umieszczonych w uchwycie plecakowym.
2. Silnik zatrzymuje się podczas pracy.	Przewód przyłączeniowy do plecakowego uchwytu na akumulator nie jest prawidłowo włożony.	Sprawdzić podłączenie przewodu do maszyny i do uchwytu plecakowego.
	Akumulator nie jest prawidłowo włożony.	Upewnić się, że akumulator jest prawidłowo zainstalowany (par. 7.2.3).
	Rozładowany akumulator.	Sprawdzić stan naładowania i doładować akumulator (par. 7.2.2) lub, jeśli jest dostępny, wybrać drugi akumulator.
3. Wirnik obraca się, ale powietrze nie wydostaje się z dmuchawy.	Rura dmuchawy zablokowana lub zatkana.	Zatrzymać maszynę, odłączyć ją od plecakowego uchwytu na akumulator i usunąć wszelkie elementy blokujące.

USTERKA	MOŻLIWA PRZYCZYNA	SPOSÓB USUNIĘCIA
4. Podczas pracy występuje nadmierny poziom hałasu i/ lub drgań.	Poluzowane lub uszkodzone części.	Zatrzymać maszynę, odłączyć ją od plecakowego uchwytu na akumulator i: <ul style="list-style-type: none"> <li>• sprawdzić uszkodzenia;</li> <li>• sprawdzić, czy są poluzowane części i dokręcić je;</li> <li>• wymienić lub naprawić uszkodzone części, używając odpowiednich części zamiennych charakteryzujących się identycznymi parametrami technicznymi.</li> </ul>
5. Urządzenie emituje dym podczas pracy.	Dmuchawa uszkodzona.	Nie używać urządzenia. Natychmiast zatrzymać maszynę, odłączyć ją od plecakowego uchwytu na akumulator i skontaktować się z centrum serwisowym.
6. Niski poziom naładowania akumulatora.	Trudne warunki użytkowania z większym poborem prądu.	Optymalizować użytkowanie (par. 7.2.1).
	Akumulator jest niewystarczająco naładowany w stosunku do wymogów operacyjnych.	Użyć drugiego akumulatora lub akumulatora o dłuższej żywotności (par. 14.1).
	Pogorszenie wydajności akumulatora.	Zakupić nowy akumulator.
7. Ładowarka akumulatora nie ładuje akumulatora.	Akumulator nie jest prawidłowo włożony do ładowarki akumulatora.	Sprawdzić, czy umieszczenie akumulatora jest prawidłowe (par. 7.2.3).
	Nieodpowiednie warunki pomieszczenia.	Wykonywać ładowanie w środowisku o odpowiedniej temperaturze (patrz instrukcja obsługi akumulatora/ładowarki).
	Zabrudzone styki.	Wyczyścić styki.
	Brak napięcia w ładowarce akumulatora.	Sprawdzić, czy wtyczka jest podłączona i, czy w gnieździe elektrycznym jest obecne napięcie.
	Uszkodzona ładowarka akumulatora.	Wymienić na oryginalną część Jeśli problem nadal się utrzymuje, należy poszukać rozwiązania w instrukcji obsługi ładowarki akumulatora.

Jeżeli po wykonaniu czynności opisanych powyżej usterki będą nadal się utrzymywać, należy skontaktować się ze sprzedawcą.

## 14. AKCESORIA NA ZAMÓWIENIE

### 14.1 AKUMULATORY

Aby dostosować się do specyficznych wymogów eksploatacyjnych, dostępne są akumulatory o różnych parametrach wydajności. Wykaz homologowanych akumulatorów dla tej maszyny znajduje się w tabeli „Dane techniczne”.

### 14.2 ŁADOWARKA AKUMULATORA

Urządzenie przeznaczone do ładowania akumulatora: szybkie (Rys. 15.A), standardowe (Rys. 15.B), dual (Rys. 15.C).

### 14.3 PLECAKOWY UCHWYT NA AKUMULATOR

Urządzenie pozwalające na umieszczenie dwóch akumulatorów i doprowadzenie prądu elektrycznego niezbędnego do pracy maszyny. W wyposażeniu znajduje się przewód przyłączeniowy do maszyny (Rys. 1.G) oraz przełącznik (Rys. 7.B) umożliwiający odłączenie zasilania (położenie „OFF”) lub odłączenie jednego z dwóch akumulatorów (położenie „1” i „2”).

**DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ** (Istruzioni Originali)  
(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. **La Società:** ST. S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Dichiaro sotto la propria responsabilità, che la macchina:      Soffiatore-Aspiratore portatile da giardino /  
soffiatura-aspirazione

a) Tipo / Modello Base      **BL 900 Li 48**

b) Mese/Anno di costruzione

c) Matricola

d) Motore      a batteria

3. É conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC  
e) Ente Certificatore      /  
f) Esame CE del tipo:      /
  
- OND: 2000/14/EC, ANNEX V - 2005/88/EC  
D. Lgs. 262/2002, ANNEX V, proc. 1 (Italy)  
e) Ente Certificatore:      /
  
- EMCD: 2014/30/EU
- RoHs II : 2011/65/EU - 2015/863/EU

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN 60335-1:2012/A2:2019	EN 55014-1:2017
EN 50636-2-100:2014	EN 55014-2:2015
EN IEC 63000:2018	EN 61000-3-2:2019
	EN 61000-3-3:2013+A1:2019

g) Livello di potenza sonora misurato	91,8	dB(A)
h) Livello di potenza sonora garantito	94	dB(A)
l) Flusso d'aria	0,26	m <sup>3</sup> /s

- n) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:

ST. S.p.A.  
Via del Lavoro, 6  
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

- o) Castelfranco V.to, 16.11.2020

CEO Stiga Group  
Sean Robinson



FR (Traduction de la notice originale) <b>DEclaration de CE de Conformite</b> (Directiva Machines 2006/42/CE, Anexa I, parte I, 1, Sec. 1) 2. Declara asupra sa proprie responsabilitate ca la realizarea, distribuirea si utilizarea acestui produs este in conformitate cu cerintele prezentei Directive. a) Tipul / Modelul de baza b) Numele / Adresa de constructie c) Sine d) Motorul, baterie 3. Referinta la descrierea produsului: a) Carcasei body b) EC examination de tip c) Referinta la Normele Standardizari d) Referinta la documentul tehnic e) Numele si adresa sediului f) Flux de lucru g) Personajul responsabil de creația Technical File h) Flux de lucru i) Personajul responsabil să elaboreze și să actualizeze Technical File j) Locul și data	EN (Translation of the original notice) <b>CE Declaration of Conformity</b> (Directive Machines 2006/42/EC, Annex I, part A, 1, The Group) I, the undersigned, hereby declare under my own responsibility that this machine complies with the provisions of the said Directive. a) Type / Model of base b) Name / Address of manufacturer c) Sine d) Motor / battery-operated 5. Conformity to directive specifications: a) Carcase / body b) EC examination of type c) Reference to harmonized standards d) Reference to technical document e) Name and address of designer f) Flow of work g) Person responsible for creating the Technical File h) Flow of work i) Person responsible for preparing and updating the Technical File j) Place and Date	DE (Übersetzung der Originalbenachrichtigung) <b>CE-Konformitätserklärung</b> (Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Anlage I, Teil A) 1. Ich erkläre hiermit, 2. Erkläre auf eigenes Verantwortung, dass die Maschine den Anforderungen der oben genannten Richtlinie entspricht. a) Typ / Bauform b) Name / Anschrift des Herstellers c) Sine d) Motor / Batterie 5. Konformität mit den technischen Spezifikationen: a) Gehäuse b) CE-Prüfung c) Referenz auf harmonisierte Normen d) Referenz auf technischen Dokument e) Name und Adresse des Konstrukteurs f) Arbeitsablauf g) Verantwortlicher für die Erstellung des technischen Dokuments h) Arbeitsablauf i) Verantwortlicher für die Vorbereitung und Aktualisierung des technischen Dokuments j) Ort und Datum	NO (Oversettelse av opprinnelsen) <b>EU-Sambærgrøyningserklæring</b> (Maskinordning 2006/42/EF, Vedlegg I, del A) 1. Erklærer hermed, at maskinen overholder kravene i direktiven. 2. Erklærer på eget ansvar at maskinen overholder kravene i direktiven. a) Typ / Modells navn b) Navn / adresse til produsent c) Sine d) Motor / batteridrevet 5. Overensstemmelse med spesifikasjonene i direktivet: a) Karosseri b) CE-tilrettelagning c) Referanse til harmoniserte standarder d) Referanse til teknisk dokumentasjon e) Navn og adresse til konstruktøren f) Arbeidsflyt g) Ansvarlig for opprettelse og oppdatering av den tekniske dokumentasjonen h) Arbeidsflyt i) Ansvarlig for opprettelse og oppdatering av den tekniske dokumentasjonen j) Sted og dato	DA (Oversættelse af den oprindelige bærgrøynings) <b>EU-Sambærgrøyningserklæring</b> (Maskinordning 2006/42/EF, Vedlegg I, del A) 1. Erklærer hermed, at maskinen overholder kravene i direktiven. 2. Erklærer på eget ansvar at maskinen overholder kravene i direktiven. a) Typ / Modells navn b) Navn / adresse til produsent c) Sine d) Motor / batteridrevet 5. Overensstemmelse med spesifikasjonene i direktivet: a) Karosseri b) CE-tilrettelagning c) Referanse til harmoniserte standarder d) Referanse til teknisk dokumentasjon e) Navn og adresse til konstruktøren f) Arbeidsflyt g) Ansvarlig for opprettelse og oppdatering av den tekniske dokumentasjonen h) Arbeidsflyt i) Ansvarlig for opprettelse og oppdatering av den tekniske dokumentasjonen j) Sted og dato
---	--	---	---	---

NL (Vertaling van de oorspronkelijke afdrukke)	ES (Traducción del original Notificación)	PT (Tradução do original Notificação)	FI (Alkuperäisen ilmoituksen käännös)	CS (Překlad původního oznámení k používání)	PL (Tłumaczenie oryginalnej ogłoszenia)
--	---	---------------------------------------	---------------------------------------	---	---

EL (Μετάφραση του πρωτογενούς κειμένου στην ελληνική γλώσσα)	TR (Original Tilkalimat Türkçeye)	MK (Преводац из оригиналног изјавења)	HU (Eredeti használati utasítás fordítása)	RU (Перевод оригинального уведомления)	MH (Превод оригиналног објављивања)
--	-----------------------------------	---------------------------------------	--	--	-------------------------------------

DNC\_baer\_15-15-1948-BAE-EL

SE (Preved originalno izjavilo)	ES (Preved originalno izjavilo)	SK (Preklad pôvodného oznámenia k používaniu)
---------------------------------	---------------------------------	---

RO (Traducerea mesajului de conformitate)	LT (Originalus pranešimo tekstas)	LV (Pārtulums tālrunim oriģinālā paziņojumā)
---	-----------------------------------	--

SR (Preved originalno izjavilo)	BD (Преводац из оригиналног изјавења)	ET (Vastandavaldet sõnakuulutus)
---------------------------------	---------------------------------------	----------------------------------

DNC\_baer\_15-15-1948-BAE-EL



**IT** • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di ST. S.p.A. e sono tutelati da diritto d'autore – È vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.

**BG** • Съдържанието и изображенията в настоящото ръководство са извършени за ST. S.p.A. и са защитени с авторски права – Забранява се всяко неоторизирано възпроизвеждане или промяна, дори и отчасти на документа.

**BS** • Sadržaj i slike iz ovog korisničkog priručnika napravljeni su isključivo za ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – zabranjena je svaka neovlaštena reprodukcija ili izmjena dokumenta, djelomično ili u potpunosti.

**CS** • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti ST. S.p.A. a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečné, je zakázáno.

**DA** • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af ST. S.p.A. og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.

**DE** • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von ST. S.p.A. erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugsweise, dieses Dokuments ist verboten.

**EL** • Το περιεχόμενο και οι εικόνες στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης δημιουργήθηκαν για λογαριασμό της εταιρείας ST. S.p.A. και προστατεύονται από πνευματικά δικαιώματα – Απαγορεύεται οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή τροποποίηση, έστω και μερική, του εγχειρίδιου χωρίς έγκριση.

**EN** • The content and images in this User Manual were produced expressly for ST. S.p.A. and are protected by copyright – any unauthorised reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.

**ES** • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por ST. S.p.A. y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.

**ET** • Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on toodetud konkreetselt ettevõttele ST. S.p.A. ja neile rakendub autoriõiguseseadus – dokumendi igasugune osaline või täielik ilma loata reprodutseerimine või muutmine on keelatud.

**FI** • Tämän käyttöoppaan sisältö ja kuvat on valmistettu ST. S.p.A. -yhtiön toimesta ja niitä suojava tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlainen kopioiminen tai muuttaminen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.

**FR** • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de ST. S.p.A. et sont protégés par un droit d'auteur – Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.

**HR** • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađeni su za tvrtku ST. S.p.A. te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašteno umnožavanje ili prilagodba, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.

**HU** • Ennek a használati útmutatónak a tartalma és a benne szereplő képek kizárólag a ST. S.p.A. számára készültek és szerzői joggal védettek – tilos a dokumentum bármely részének vagy egészének engedély nélküli sokszorosítása és módosítása.

**LT** • Šio naudotojų vadovo turinys ir paveikslėliai skirti tik „ST. S.p.A.“ ir yra saugomi autorių teisėmis – dokumentą atgaminti ar modifikuoti, visiškai arba iš dalies, yra draudžiami.

**LV** • Šis lietotāja rokasgrāmatas saturs un attēli ir veidoti tikai ST. S.p.A. un ir aizsargāti ar autortiesībām. Jebkāda dokumenta vai tā daļas prettiesiska kopēšana vai pārveide ir stingri aizliegta.

**MK** • Содржината и сликите во Упатството за корисникот се подготвени исклучиво за ST. S.p.A. и се заштитени со авторски права – забрането е секое делумно или целосно неовластено репродуцирање или измена на документот.

**NL** • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van ST. S.p.A. en zijn beschermd door het auteursrecht – Elke niet-geautoriseerde reproductie of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.

**NO** • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utført på oppdrag fra ST. S.p.A. og er beskyttet ved opphavsrett – Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.

**PL** • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstały na zlecenie spółki ST. S.p.A. i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopiowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.

**PT** • As imagens e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da ST. S.p.A., encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas deste Manual estão expressamente proibidas.

**RO** • Conținutul și imaginile din manualul de utilizare de față au fost realizate în numele ST. S.p.A. și sunt protejate de drepturi de autor – Este interzisă orice reproducere sau modificare chiar și parțială neautorizată a documentului.

**RU** • Тесты и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах ST. S.p.A. и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.

**SK** • Obsah a obrázky v tomto návode na používanie boli spracované menom spoločnosti ST. S.p.A. a sú chránené autorským právom – Reprodukcie či nepovolené pozměňovanie tohto dokumentu, a to aj čiastočné, je zakázané.



**SL** • Vsebine in slike v tem uporabniškem priručniku so izdelane za podjetje ST. S.p.A. in so zaščitene z avtorskimi pravicami – vsakršno nepooblaščenno razmnoževanje ali spreminjanje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.

**SR** • Sadržaj i slike ovog priručnika za upotrebu su napravljeni u ime ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – Zabranjena je svaka potpuna ili delimična reprodukcija ili izmena dokumenta bez odobrenja.

**SV** • Innehållet och bilderna i denna användarhandbok har framställts för ST. S.p.A. och skyddas av upphovsrätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriserats är förbjuden.

**TR** • Bu Kullanıcı Kilavuzundaki içerik ve resimler açığa ST. S.p.A. için üretilmiştir ve telif hakkı ile korunmaktadır – dokümanın izinsiz olarak tamamen ya da kısmen herhangi bir şekilde çoğaltılması ya da dağıtılması yasaktır.



.....	
Type: .....	 LWA ..... dB
..... -s/n ..... -Art.N .....	
	

**ST. S.p.A.**  
Via del Lavoro, 6  
31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY